

**Н.И. ПОЛТОРАЦКАЯ, О.Н. АКУЛЕНКО**

**La France et les Français**  
**Франция и французы**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ**

**для студентов I и II курсов**

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ**

**2010**

Федеральное агентство по образованию  
Государственное образовательное учреждение высшего  
профессионального образования  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ  
РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

**Н.И. ПОЛТОРАЦКАЯ, О.Н. АКУЛЕНКО**

# **La France et les Français**

## **Франция и французы**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ**

**для студентов I и II курсов**

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ**

**2010**

ББК 81.2 Фр-923

П 77

УДК 804. 0(072)

Полторацкая Н.И., Акуленко О.Н. **La France et les Français / Франция и французы:** учебное пособие для студентов I-II курсов /ГОУВПО СПбГТУРП. – СПб., 2009. — 84 с.

Пособие предназначено для развития навыков чтения и перевода у студентов I-II курсов. Оно построено по общему принципу: каждому тексту предшествуют лексические и грамматические упражнения. Предтекстовые задания в значительной степени снимают возможные трудности, подготавливая учащихся к адекватному восприятию текста. Сами тексты заимствованы из оригинальной литературы последних лет по страноведческой и культурологической тематике. В них описана ментальность французов в контексте ее исторического развития; показаны изменения, которые происходят с нацией под влиянием высоких технологий и вступления ее в "эру Интернета".

Рецензенты: канд. филол. наук, профессор, зав. кафедрой французского языка и литературы Государственной полярной академии И.В. Юрова; канд. филол. наук, профессор, зав. кафедрой иностранных языков СПбГТУРП

В.В. Кириллова.

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом университета в качестве учебно-методического пособия.

© ГОУВПО Санкт-Петербургский  
государственный технологический  
университет растительных полимеров, 2010  
© Полторацкая Н. И., Акуленко О.Н., 2010

## Урок 1

### Лексические упражнения

1. *Прочитайте и переведите интернациональные слова и словосочетания:*

le philosophe; publier; l'idée; le révolutionnaire; l'organisation sociale; l'utopiste; le privilégié; le système politique idéal; la littérature romantique; vulgaire; réagir; la conception bourgeoise, banale et matérialiste; le confort; industriel; la civilisation; le progrès collectif; matériel, le poète.

2. *Прочитайте и запомните следующие слова и выражения:*

autre *adj* – другой  
apporter *v* – приносить  
bonheur *m* – счастье  
condition *f* – условие  
considérer *v* – рассматривать  
consommation *f* – потребление  
développer: se développer – развиваться  
espérer *v* – надеяться  
essayer *v* – пытаться  
grâce à – благодаря  
nécessaire *adj* – необходимый  
particulier: en particulier – в частности  
peuple *m* – народ  
terre *f* – земля  
vie *f* – жизнь

3. *Прочитайте следующие слова; определите, к каким частям речи они относятся, и переведите их:*

des années, publica, intense, considéré, intérieur, des vacances, les pauvres.

4. *Прочитайте и переведите словосочетания, обращая внимание на особые способы образования женского рода и*

*множественного числа у некоторых прилагательных:*

1) un paysage industriel – une société industrielle; 2) de beaux chants – de belles femmes; 3) un traité social – des systèmes sociaux; 4) un homme heureux – une vie heureuse.

*5. Выпишите из текста слова с теми же корнями, что и следующие; прочитайте и переведите эти слова:*

l'espérance, la déclaration, organiser, l'imagination, la considération, le développement, posséder, le manque.

*6. Прочитайте и переведите словосочетания, обращая внимание на значение глагола **rendre** в сочетании с прилагательным.*

*Образец:* rendre facile – делать легким.

Rendre accessible, rendre heureux, rendre nécessaire, rendre pauvre, rendre banal.

*7. Прочитайте и переведите однокоренные слова:*

1) écrire, l'écriture, l'écrivain; 2) le bonheur, heureux, le malheur.

### **Грамматические упражнения**

*1. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на употребление неопределенно-личного местоимения **on** в функции подлежащего:*

1) On commence à parler de la quête du bonheur. 2) On peut être heureux dans la société idéale. 3) Dans la littérature romantique, on considérait le bonheur comme quelque chose de vulgaire. 4) On rêvait de "la civilisation du bonheur".

*2. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на употребление степеней сравнения прилагательных и*

*наречий:*

- 1) Les plus désespérés sont les chants les plus beaux. 2) On rêvait du travail moins pénible. 3) Les gens seront de plus en plus heureux.
- 4) On parlait d'une meilleure organisation sociale.

*3. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на употребление ограничительного оборота:*

- 1) Il n'y a que des imbéciles heureux. 2) La tristesse n'est que le signe d'une vie intérieure intense. 3) Le bonheur bourgeois n'est que la possession de biens et la jouissance du confort. 4) Le bien-être matériel n'est qu'une condition nécessaire du bonheur.

*4. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на употребление и значение времени **passé simple**:*

- 1) Les utopistes essayèrent d'imaginer un système idéal. 2) Les philosophes commencèrent à parler du bonheur. 3) Ils publièrent beaucoup de traités sur le bonheur. 4) "À la guerre comme à la guerre", écrit le professeur.

*5. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на употребление времени **futur dans le passé**:*

- 1) Les utopistes imaginèrent un système idéal dans lequel le peuple pourrait être heureux. 2) Les philosophes rêvaient d'un modèle de société qui apporterait à tous "la civilisation du bonheur". 3) Grâce au progrès collectif, les gens seraient heureux.

*Прочитайте и переведите текст.*

### **L'invention du bonheur**

Alors que pour l'Église catholique on ne devait pas espérer le bonheur sur terre, les philosophes du XVIII<sup>ème</sup> siècle — siècle des

Lumières — commencèrent à parler de la quête du bonheur ici-bas. On publia alors d'innombrables traités sur le bonheur. "Le bonheur est une idée neuve en Europe", déclarait le révolutionnaire Saint-Just. Puisque le malheur des uns (les pauvres) faisait le bonheur des autres (les privilégiés), une meilleure organisation sociale devait rendre le bonheur accessible à tous.

Les utopistes du XIX<sup>-ième</sup> siècle essayèrent d'imaginer un système politique et social idéal dans lequel le peuple pourrait être heureux.

Dans la littérature française, en particulier dans la littérature romantique, le bonheur est plutôt considéré comme quelque chose de vulgaire. Il n'y a que des imbéciles heureux! La tristesse est le signe d'une vie intérieure intense. "Les plus désespérés sont les chants les plus beaux", écrit le poète Musset. Si les écrivains ont ainsi réagi, c'est parce que peu à peu, au XIX<sup>-ième</sup> siècle et au XX<sup>-ième</sup> siècle, s'est développée une conception du bonheur bourgeois, banale et matérialiste: la possession de biens, la jouissance du confort.

Jusqu'à la fin des années 60 du XX<sup>-ième</sup> siècle, on rêvait d'un modèle de société industrielle qui apporterait à tous "la civilisation du bonheur": un travail moins pénible, des vacances, la protection sociale, la retraite à 60 ans, le confort, les biens de consommation, davantage de loisirs. Grâce au progrès collectif, les gens seraient de plus en plus heureux. Car le bonheur, c'était d'abord ne manquer de rien. Le bien-être matériel était une condition nécessaire.

### **Словарь**

alors: alors que — в то время как  
bien *m* — благо, материальное благо  
chant *m* — песня

désespéré, -e *adj* — исполненный страдания  
Eglise *f* — церковь  
ici-bas — *зд.*: на земле  
imaginer *v* — воображать  
imbécile *m* — глупец  
innombrable *adj* — бесчисленный  
jouissance *f* — наслаждение  
malheur *m* — несчастье  
manquer de — испытывать недостаток  
pénible *adj* — трудный  
peu: peu à peu — мало-помалу  
plutôt *adv* — скорее  
possession *f* — обладание  
puisque *conj* — поскольку  
quête *f* — поиск  
retraite *f* — пенсия  
rêver *v* — мечтать  
siècle (*m*) des Lumières — век Просвещения  
signe *m* — знак  
traité *m* — трактат  
tristesse *f* — печаль

### Послетекстовые упражнения

1. *Какие из французских слов соответствуют русскому слову?*

1) другой: а) outre б) autre; 2) рассматривать: а) considérer б) commencer; 3) пытаться: а) essayer б) espérer; 4) люди: а) les peuples б) les gens; 5) доступный: а) intérieur б) accessible.

2. *Выпишите из текста прилагательные, которые служат определениями к следующим существительным; полученные словосочетания прочитайте и переведите:*

le bien-être, des imbéciles, un système, une condition, une idée, le progrès, l'Eglise, la littérature, des traités, les chants, une organisation, une société, le peuple, une vie, le bonheur.



3. Прочитайте и переведите на русский язык следующие словосочетания:

considérer les conceptions, grâce aux philosophes du XVIII<sup>-ième</sup> siècle, essayer de développer ses théories, la consommation de biens, le bien-être de gens, pouvoir déclarer.

4. Прочитайте и переведите на русский язык следующие словосочетания, обращая внимание на разные формы предлога **de**, который соответствует в них родительному падежу русского языка:

le malheur des uns, la quête du bonheur, le signe d'une vie intérieure, la civilisation du bonheur, le bonheur des autres, une conception du bonheur.

5. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения прочитайте и переведите:

1) Les philosophes (*начинают*) à parler du bonheur. 2) (*Народ*) rêve de “la civilisation du bonheur”. 3) Le bien-être matériel est une condition (*необходимый*) du bonheur bourgeois. 4) Dans la littérature, (*в частности*) dans la littérature romantique, on parle du bonheur. 5) Les philosophes (*рассматривают*) les conditions de la vie. 6) (*Писатели*) publièrent beaucoup de traités sur le bonheur.

6. Составьте предложения из приведенных ниже слов; полученные предложения прочитайте и переведите:

1) Être / heureux / veulent / tous. 2) Manque / le / toujours / bonheur. 3) Neuve / la / a été / bonheur / conception / du / XVIII<sup>-ième</sup> siècle / au. 4) Dans / bonheur / la / industrielle / est possible / le / société.

5) Est / bourgeois / le / jouissance / confort / la / bonheur / du.

7. *Ответьте на вопросы:*

- 1) Qui a commencé à parler de la possibilité du bonheur sur terre?
- 2) Qu'est-ce qui devrait rendre le bonheur accessible à tous?
- 3) Comment la littérature française a-t-elle considéré la conception du bonheur? 4) Quelle est la conception du bonheur bourgeois? 5) Qu'est-ce que la civilisation du bonheur? 6) Quelle est une condition nécessaire du bonheur de la société industrielle?

### **Контроль запоминания лексики**

1. *Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из лексического минимума на русский язык?*

*Глаголы:* apporter, rendre, commencer, essayer, considérer, espérer, déclarer, se développer.

*Существительные:* la vie, le bonheur, la protection, la condition, la terre, le peuple, la consommation, les gens, l'écrivain, le bien-être.

*Прилагательные:* autre, pauvre, beau, nécessaire, heureux, intérieur.

*Выражения:* en particulier, grâce à.

2. *Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

- 1) начинать жизнь; 2) бедные люди; 3) необходимое условие;
- 4) счастье народа; 5) другая земля; 6) внутренняя защита.

## Урок 2

### Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

la période, le moment, l'administration, le magasin, le dentiste, le week-end, le Français.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

ajouter *v* – прибавить, добавить

année *f* – год

certain, -e *adj* – некоторый

départ *m* – отъезд

droit *m* – право

entreprise *f* – предприятие

fermer *v* – закрывать

juillet *m* – июль

mois *m* – месяц

nombreux, -euse *adj* – многочисленный

offrir *v* – дарить

parfois *adv* – иногда

payer *v* – оплачивать

prendre *v* – брать

souvent *adv* – часто

3. Определите значения наречий, исходя из значений

прилагательных; полученные слова прочитайте и переведите:

1) obligatoire — обязательный, obligatoirement — ?;

2) considérable — значительный, considérablement — ?; 3) principal

— главный, principalement — ?; 4) normal — обычный,

normalement — ?.

4. Выпишите из текста в одну колонку существительные с суффиксами **-ance**, **-ie**, **-ation**, которые всегда женского рода, и в другую колонку существительные с суффиксами **-ier**, **-ment**, **-iste**, которые всегда мужского рода; слова прочитайте и переведите.

5. Выпишите из текста слова с теми же корнями, что и следующие; прочитайте и переведите эти слова:

le fonctionnement, la situation, entreprendre, le nombre, l'offre.

### Грамматические упражнения

1. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на формы и значения **tout** – местоимения, прилагательного, наречия:

1) Tous les magasins sont fermés. 2) Toute année les salariés rêvent de leurs congés. 3) Tout Français prend son congé en été. 4) En été, Paris est tout vide de salariés.

2. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на значение относительных местоимений и союзов:

1) Les congés dont les Français rêvent toute année provoquent d'énormes bouchons sur les routes. 2) L'année est rythmée par des périodes de vacances qui vident les grandes villes. 3) Comme une partie de congés payés ne doit pas être prise en été, beaucoup de Français prennent une semaine de vacances en hiver. 4) Il faut ajouter à cela les grands week-ends dont les Français sont gratifiés au mois de mai. 5) Un jour travaillé est "offert" aux salariés parce qu'il se situe entre deux jours fériés.

3. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на значение подчеркнутых слов:

1) Il est difficile de trouver un boulanger ouvert, ou même (или даже) un dentiste. 2) En été, il est difficile de trouver une ville où (где) fonctionnent beaucoup de magasins. 3) On prend un mois de vacances en juillet ou bien (или же) en août. 4) Dans les grandes villes d'où

(откуда) les salariés partent au moment de vacances de nombreux magasins sont fermés.

4. *Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на разные значения слова **bien**:*

1) On prend bien souvent (*очень часто*) des congés au moment des vacances scolaires. 2) Bien entendu (*разумеется*), tous les salariés ont droit à cinq semaines de congés. 3) On prend une semaine de vacances en hiver ou bien (*или же*) au printemps. 4) Bien que (*хотя*) les vacances provoquent d'énormes bouchons, les Français quittent les villes. 5) Les Français se reposent bien (*хорошо*) en vacances. 6) Le bonheur bourgeois c'est la possession de biens (*материальные блага*). 7) La société industrielle apporte les biens (*блага*) de consommation.

5. *Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на значение приглагольных местоимений:*

1) Il y a beaucoup de magasins, mais on les ferme au mois d'août. 2) Les salariés ont droit à cinq semaines de congés et ils les prennent au moment des vacances scolaires. 3) Les Français prennent un mois de vacances en juillet ou en août, mais ils les prennent aussi entre Noël et le jour de l'an.

6. *Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на употребление наклонения **Subjonctif**:*

1) Tous les salariés ont droit au congé et qu'ils aient ou non des enfants, ils les prennent au moment des vacances scolaires. 2) Bien que beaucoup de magasins soient fermés, on peut trouver quelques boulangers ouverts. 3) Il faut que l'année soit rythmée par des périodes de vacances. 4) Pour que les travailleurs puissent se reposer, ils ont des

congés.

*Прочитайте и переведите текст.*

## **Les vacances**

L'année est rythmée par des périodes de vacances qui vident les grandes agglomérations et provoquent d'énormes bouchons sur certaines routes.

Tous les salariés ont droit à cinq semaines de congés dans l'année et, qu'ils aient ou non des enfants, ils les prennent bien souvent au moment des vacances scolaires.

La plupart des Français prennent un mois de vacances en juillet ou en août. Au mois d'août dans les grandes villes en particulier, la vie est considérablement ralentie. Beaucoup d'usines sont fermées, les administrations fonctionnent en veilleuse, de nombreux magasins sont fermés. On a parfois du mal à trouver un boulanger ouvert, ou même un dentiste!

Comme la cinquième semaine de congés payés doit être obligatoirement prise en dehors des mois d'été, beaucoup de salariés prennent une semaine de vacances entre Noël et le jour de l'an, ou bien partent au moment des vacances scolaires de février ou de printemps.

À cela, il faut ajouter les départs massifs pour les grands week-ends de trois jours — Pâques, la Pentecôte — ou pour les «ponts» (un jour normalement travaillé est «offert» aux salariés par leur entreprise ou leur administration parce qu'il se situe entre deux jours fériés), dont les Français sont souvent gratifiés principalement au mois de mai.

## **Словарь**

agglomération *f* — населенный пункт

bouchon *m* — пробка  
boulangier *m* — булочная, пекарня  
déhors: en déhors — за пределами  
gratifier *v* — награждать, вознаграждать  
jour (*m*) de l'an — Новый год  
jour (*m*) férié — выходной (праздничный) день  
mal *m*: avoir du mal — иметь затруднения  
massif, -ve *adj* — массовый  
Noël *m* — Рождество  
Pâques *m* — Пасха  
Pentecôte *f* — Троицын день  
routier, -ère *adj* — дорожный  
rythmer *v* — задавать ритм  
saliarié *m* — наемный работник  
scolaire *adj* — школьный  
veilleuse *f*: en veilleuse — как дежурный

### Послетекстовые упражнения

1. *Какие из французских слов соответствуют русскому слову?*

- 1) прибавить: a) ajouter b) vider; 2) часто: a) parfois b) souvent;
- 3) огромный: a) nombreux b) énorme; 4) закрывать: a) offrir b) fermer;
- 5) замедлять: a) ralentir b) vider; 6) отъезд: a) le droit b) le départ.

2. *Прочитайте и переведите следующие словосочетания:*

le départ de la ville, le droit au congé, prendre une semaine de vacances, ouvrir et fermer des usines, offrir deux jours fériés, ajouter un jour de travail.

3. *Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

оплачиваемый отпуск, летние месяцы, рабочий день, школьные каникулы, многочисленные пробки, некоторые населенные пункты, закрытые магазины, «подаренный» день.

4. Выпишите из текста, прочитайте и переведите главные члены предложений, в которых сказуемое выражено глаголом в пассивной форме.

5. Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения прочитайте и переведите:

1) La plupart des Français prennent un mois de vacances en (лето). 2) Beaucoup d' (предприятия) sont fermées au mois d'août. 3) La cinquième (неделя) de congés payés doit être prise en hiver. 4) Il faut (прибавить) aux périodes de vacances les départs pour les grands week-ends. 5) Les salariés ont droit à cinq semaines de (отпуск) dans l'année.

6. Составьте предложения из приведенных ниже слов; полученные предложения прочитайте и переведите:

1) Villes / les / vident / vacances / grandes / les. 2) Fermées / beaucoup / d' / sont / usines. 3) Magasins / souvent / les / sont fermés. 4) Aussi / les / grands / il y a / week-ends. 5) Vacances / est rythmée / année / par / des / l'.

7. Ответьте на вопросы:

1) Par quoi est rythmée l'année? 2) Qu'est-ce qui vide les grandes villes en été? 3) Les Français, quand prennent-ils les congés? 4) Quels sont les grands week-ends de trois jours? 5) Ferme-t-on les usines et les administrations en été?

8. Переведите на французский язык следующие предложения:

1) Периоды каникул задают ритм жизни в больших городах.



- 2) Наемные работники имеют право на пять недель отпуска.  
3) Французы часто берут отпуска во время школьных каникул.  
4) Летом много заводов закрывается. 5) Наемные работники берут неделю отпуска между Рождеством и Новым годом.

### **Контроль запоминания лексики**

*1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из лексического минимума на русский язык?*

*Глаголы: ajouter, vider, offrir, trouver, ouvrir, se situer, payer, fermer, prendre, ralentir, provoquer.*

*Существительные: le départ, l'année, l'août, l'entreprise, les vacances, la semaine, le mois, l'été, le congé, le printemps, le juillet, le droit.*

*Прилагательные: certain, énorme, nombreux.*

*Выражение: en particulier.*

*Наречия: souvent, parfois.*

*Союз: entre.*

*2. Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

- 1) весенние месяцы; 2) оплачивать отпуск;  
3) многочисленные права; 4) закрывать заводы; 5) опустошать предприятия; 6) часто дарить.

## **Урок 3**

### **Лексические упражнения**

*1. Прочитайте и переведите интернациональные слова и словосочетания:*

la télévision, la minute, le film, l'information, le triomphe de

technologie, classique, l'écran, le programme, débiter, virtuel, la tradition, Internet, le million, électronique, la France.

2. *Прочитайте и запомните следующие слова и выражения:*

apparaître *v* – появляться

aimer *v* – предпочитать, любить

augmenter *v* – увеличиваться, возрастать

compter *v* – считать, насчитывать

différent, -e *adj* – различный

disparaître *v* – исчезать

durée *f* – продолжительность

enregistrer *v* – регистрировать

exister *v* – существовать

fin *f* – конец

nombre *m* – число, количество

ordinateur *m* – компьютер

ordinateur (*m*) connecté à Internet – компьютер, соединенный с Интернетом

proposer *v* – предлагать

unique *adj* – единственный

utiliser *v* – использовать

3. *Выпишите из текста существительные с суффиксами -ie, -(a)tion, -(s)sion, -aire, -ée, которые всегда женского рода; слова прочитайте и переведите.*

4. *Выпишите из текста слова с теми же корнями, что и следующие; прочитайте и переведите эти слова:*

durer, le progrès, l'annonce, le début.

5. *Прочитайте и переведите следующие словосочетания:*

1) avant tout, tout au long de; 2) plus de trente minutes, compter plus de 600 abonnés; 3) l'un à 13 heures et l'autre à 20 heures.

### **Грамматические упражнения**

1. *Укажите словарную форму глаголов, данных в виде*

*причастий; причастия прочитайте и переведите:*

diffusés, apparues, enregistré, utilisant, triplé, connectés, débuté, proposé, augmenté.

*2. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на формы причастий:*

1) Les téléspectateurs attendent les bulletins de nouvelles diffusés à 13 et à 20 heures. 2) Auparavant, les speakerines incarnant l'âge classique de la télé ont été très populaires. 3) Le nombre d'ordinateurs connectés à Internet a beaucoup progressé. 4) Les émissions n'ayant pas une durée fixe provoquent le retard d'autres émissions.

*3. Выпишите из текста глаголы, употребленные во времени passé composé; прочитайте и переведите их.*

*4. Выпишите из текста глагол, употребленный в пассивной форме; прочитайте и переведите его.*

*5. Выпишите из текста глаголы, употребленные в Subjonctif présent; прочитайте и переведите их.*

*6. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на формы указательных местоимений:*

1) Les horaires de programmation française sont différents de ceux de Russie. 2) Le nombre d'ordinateurs connectés à Internet a augmenté de 66% en un an et celui de sites français de commerce électronique a progressé de 175%. 3) Les émissions n'ont pas une durée fixe; celles-ci de fin de soirée aient parfois un retard de plus de trente minutes.

*Прочитайте и переведите текст.*

### **Les média de masse français**

Il existe beaucoup de chaînes de télévision en France. Les horaires de programmation sont très différents de ceux de Russie. Les émissions n'ont pas une durée fixe et les téléspectateurs sont souvent furieux que les émissions de fin de soirée aient parfois un retard de plus de trente minutes. Deux grands bulletins de nouvelles sont diffusés, l'un à 13 heures et l'autre à 20 heures. Le film commence vers 21 heures.

Les téléspectateurs français aiment avant tout les films, la fiction télévisuelle et l'information (journaux, magazines, documentaires). Les journaux de 20 heures de TF1 et de France-2 sont de grands rendez-vous nationaux.

Apparues avec les débuts de la télévision, disparues avec le triomphe de la technologie, les speakerines incarnent l'âge classique du petit écran. Leur unique fonction était d'annoncer les programmes tout au long de la journée. La première speakerine, Suzy Winker, a débuté en 1935. Aujourd'hui, les Français regrettent que Chloé, la speakerine virtuelle de Canal Plus, soit la seule trace de cette tradition.

Bien que la France soit encore très en retard sur Internet, elle a enregistré en 1998 une remarquable progression. En effet, le nombre de Français utilisant Internet a triplé en un an, s'élevant à 2,9 millions en mai 1998. Le nombre d'ordinateurs connectés à Internet a augmenté de 66% en un an et le nombre de sites français de commerce électronique a progressé de 175%.

Wanadoo, service d'accès à Internet proposé par France Télécom, comptait plus de 600 000 abonnés en 1999.

## Словарь

- abonné *m* — абонент  
annoncer *v* — объявлять  
avant tout — прежде всего  
bulletin (*m*) de nouvelles — выпуск новостей  
chaîne *f* — канал (радио, телевидения)  
diffuser *v* — передавать, транслировать  
élever: s'élever à — достигать до  
émission *f* — передача  
fiction (*f*) télévisuelle — фантастический телевизионный фильм  
fixe *adj* — фиксированный, строго установленный  
furieux, -euse *adj* — сердитый  
horaire (*m*) de programmation — программа телепередач  
journaux *m pl* — телевизионные новости  
incarner *v* — воплощать  
long: tout au long — на всем протяжении  
magazine *m* — регулярная передача на определенную тему  
rendez-vous *m* — место встречи  
service (*m*) d'accès à Internet — служба подключения к Интернету  
site (*m*) de commerce — коммерческий сайт  
speakerine *f* — дикторша  
téléspectateur *m* — телезритель  
trace *f* — след  
tripler *v* — утроиться

## Послетекстовые упражнения

1. Выпишите из текста прилагательные, которые служат определениями к следующим существительным; полученные словосочетания прочитайте и переведите:

la trace, les téléspectateurs, une durée, l'écran, la fonction, la speakerine, une progression, la fiction, des rendez-vous.

2. Прочитайте и переведите следующие словосочетания, обращая внимание на функцию в них предлога **de**:

a) le triomphe de la technologie, les débuts de la télévision, l'âge

classique du petit écran, la seule trace de cette tradition;

б) les chaînes de télévision, les émissions de fin de soirée, l'horaire de programmation, deux grands bulletins de nouvelles, les sites français de commerce électronique.

*3. Remplacez les mots russes dans les parenthèses par leurs équivalents français; lisez et traduisez les propositions obtenues:*

1) Les téléspectateurs (*предпочитают*) toujours regarder les émissions de fin de soirée. 2) (*Число*) de Français ayant l'accès à Internet augmente. 3) Le retard de la fiction télévisuelle de plus de trente minutes (*регистрируется*) souvent. 4) Le nombre d' (*абоненты*) connectés à Internet (*насчитывает*) plus de 3 millions.

*4. Lisez et traduisez les propositions suivantes; corrigez les erreurs de sens, si elles y sont:*

1) Les Français n'ont pas d'accès à Internet. 2) Les horaires de programmation de France et ceux de Russie ont beaucoup d'analogies. 3) Deux grands bulletins de nouvelles ont souvent un retard de plus de trente minutes. 4) Les sites français de commerce électronique sont très populaires. 5) Aujourd'hui, les speakerines annoncent les programmes.

*5. Formez des propositions à partir des mots suivants; lisez et traduisez les propositions obtenues:*

1) Télévision / les / France / sont nombreuses / en / chaînes / de. 2) Les / information / aiment / l' / Français / films / et / les. 3) TF1 / de / journaux / les / France-2 / et / sont / de / populaires / très. 4) Première / en / de / 1935 / début / le / a été / speakerine / la. 5) De / ordinateurs / ont

/ des / connectés / Internet / à / beaucoup / Français.

6. *Ответьте на вопросы:*

1) Les horaires de programmation en France, comment se diffèrent-ils de ceux de Russie? 2) À quelle heure diffuse-t-on deux grands bulletins de nouvelles? 3) Qu'est-ce que préfèrent les téléspectateurs français? 4) Quel est le destin (*участь*) des speakerines du petit écran? 5) Est-ce que le nombre de Français utilisant Internet augmente chaque année? 6) Les sites français de commerce électronique sont-ils populaires?

### **Контроль запоминания лексики**

1. *Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из лексического минимума на русский язык?*

*Глаголы:* apparaître, vouloir, augmenter, compter, sembler, commencer, savoir, disparaître, rester, enregistrer, regretter, exister, proposer.

*Существительные:* la chaîne, le nombre, la durée, l'ordinateur, la fin.

*Прилагательные:* différent, unique.

*Наречие:* parfois

2. *Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

- 1) различные компьютеры; 2) увеличивать число;
- 3) использовать Интернет; 4) предлагать программу;
- 5) регистрировать длительность; 6) конец вечера.

## Урок 4

### Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

la réaction, le geste, le rôle, la position.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

aider *v* – помогать  
avoir besoin – нуждаться  
comprendre *v* – понимать  
continuer *v* – продолжать  
croire *v* – верить  
devenir *v* – становиться  
éducation *f* – воспитание  
falloir: il faut – надо  
important, -e *adj* – важный  
mot *m* – слово  
permettre *v* – позволять  
question *f* – вопрос  
rencontrer *v* – встречать  
savoir *v* – знать  
vouloir *v* – хотеть

3. Выпишите из текста в одну колонку существительные с суффиксами **-ance**, **-ise**, **-(a)tion**, **-ité**, **-aïson**, которые всегда женского рода, и в другую колонку существительные с суффиксами **-ment**, **-ier**, которые всегда мужского рода; слова прочитайте и переведите.

4. Выпишите из текста слова с теми же корнями, что и следующие; прочитайте и переведите эти слова:

un retard, permettre, mesurer, une occasion, content, promettre.

5. Прочитайте следующие слова; определите, к каким частям речи они относятся, и переведите их:

correctement, humaine, énerver, inutile, les pensées, mesurée,



absolument, essentiel, défini.

*6. Прочитайте и переведите словосочетания, обращая внимание на степени сравнения:*

le moindre caprice, la moindre raison, les questions les plus importantes, il vaut mieux, les plus grands.

*7. Прочитайте и переведите словосочетания, учитывая многозначность подчеркнутых слов:*

1) les notions de bien et de mal; une réaction bien humaine; 2) en accord avec soi-même; un bébé, même tout petit; tout exiger en même temps; 3) tout n'est pas à notre portée; tout ce que font les adultes; il continue malgré tout.

### **Грамматические упражнения**

*1. Выпишите из текста безличные обороты, прочитайте и переведите их.*

*2. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на значение приглагольных и ударных местоимений:*

1) Mettons-le au coin! 2) Il faut lui parler à la première personne du singulier. 3) Il faut lui expliquer nos raisons. 4) La colère nous a emportés. 5) L'enfant comprend bien, si on lui explique. 6) Être en accord avec soi-même. 7) Il vaut mieux en discuter avec lui. 8) Les parents doivent avoir une attitude ferme lorsqu'il le faut.

*3. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на значение относительных местоимений:*

1) Il vaut mieux laisser de côté les petites attitudes qui ne nous conviennent pas mais qui ne sont pas graves. 2) Chacun peut exprimer ce qu'il ressent. 3) Expliquons à notre enfant que la colère nous a emportés.

4) Il ne faut pas montrer que nous sommes en désaccord avec notre conjoint. 5) Un bébé comprend lorsque nous haussons le ton. 6) Il faut lui expliquer ce que nous attendons de lui. 7) Une fessée ne fait pas d'un enfant un enfant battu, à condition qu'elle reste occasionnelle.

*4. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на употребление наклонения **Subjonctif**:*

1) Il est essentiel qu'un enfant comprenne son rôle dans la famille. 2) Il est indispensable que le geste soit expliqué. 3) Il est important qu'un enfant nous comprenne et qu'il sache que nous sommes certains de notre position. 4) Je ne veux plus que tu tapes ta soeur. 5) Je ne veux pas que tu désobéisses.

*5. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на употребление времен после **si**-условного:*

1) Si l'enfant désobéit, mieux vaut lui expliquer nos raisons. 2) Si la colère nous emporte, c'est une réaction humaine. 3) Si nos mots ont dépassé nos pensées, expliquons cela à notre enfant. 4) L'enfant comprend bien, si on lui explique les raisons. 5) Si nous disons quelque chose à l'enfant et s'il continue malgré tout, faisons ce que nous avons promis. 6) Si l'on décide quelque chose, ne cédon pas au moindre caprice.

*Прочитайте и переведите текст.*

### **De l'éducation**

L'enfant a besoin de rencontrer une certaine résistance. Sans limites, et avec trop de permissivité, il ne peut pas se structurer correctement, il ne conçoit pas les notions de bien et de mal.

– S'il désobéit, mieux vaut lui expliquer les raisons de notre

mécontentement et aussi ce que nous attendons de lui.

– Il faut lui parler à la première personne du singulier: "Je ne veux pas que tu désobéisses, je n'aime pas que tu cries" et non pas "tu m'énerves".

– Gardons notre sang-froid. Dans le calme, chacun peut exprimer ce qu'il ressent. Mais il est inutile de se culpabiliser si la colère nous emporte, c'est une réaction bien humaine.

– Si nos mots ont dépassé nos pensées, expliquons à notre enfant que la colère nous a emportés.

– Les punitions ne doivent pas être démesurées et à retardement: il faut absolument traiter ses bêtises sur le moment.

– Une fessée ne fait pas d'un enfant un enfant battu, à condition qu'elle reste occasionnelle et mesurée. Par contre, il est indispensable que le geste soit expliqué après la colère.

– Chacun à sa place! Il est essentiel qu'un enfant comprenne que chacun a un rôle bien défini: il est l'enfant de ses parents et ses parents sont là pour l'aider à grandir, pour le guider, pour l'aimer. Aimer ne veut pas dire être permissif, mais au contraire imposer des limites à son enfant pour lui permettre de devenir un adulte responsable. Il comprend bien, si on lui explique, que tout n'est pas à sa portée. Il est important qu'il comprenne qu'il ne peut pas faire tout ce que font les plus grands, les adultes, et il est important qu'il sache que nous sommes certains de notre position.

– Ne jamais faire de promesse en l'air! Si nous lui disons: "Je ne veux plus que tu tapes ta soeur sinon je vais te mettre au coin" et s'il continue malgré tout, faisons ce que nous avons promis: mettons-le au

coin! Sinon, il ne nous croira plus et nous n'aurons plus d'impact sur lui.

– Être en accord avec soi et son conjoint! Devant l'enfant, il ne faut jamais montrer que nous sommes en désaccord avec notre conjoint concernant<sup>1</sup> son éducation. Il vaut mieux en discuter avec lui (ou elle!) une fois l'enfant absent. Mais il faut être aussi en accord avec soi-même! Si l'on décide qu'il ne doit pas prendre sa tétine dans la journée, ne cédon pas au moindre caprice ou à la moindre raison!

– N'être ni pas assez ni trop exigeant: un bébé, même tout petit, comprend très bien lorsque nous haussons le ton! Alors les parents doivent avoir dès le debut une attitude ferme lorsqu'il le faut. Mais nous ne pouvons pas tout exiger en même temps! Il vaut mieux alors être intransigeant pour les questions qui nous semblent les plus importantes, et laisser de côté les petites attitudes qui ne nous conviennent pas mais qui ne sont pas très graves.

### Словарь

accord *m*: être en accord — БЫТЬ В СОГЛАСИИ

attitude *f* — ПОЗИЦИЯ

battu *p. p.* — ИЗБИВАЕМЫЙ

céder *v* — УСТУПАТЬ

certain: être certain — БЫТЬ УВЕРЕННЫМ

colère *f* — ГНЕВ; ВСПЫШКА ГНЕВА

conjoint *m* — СУПРУГ

concevoir *v* — ОСОЗНАВАТЬ

contre: par contre — НАПРОТИВ

culpabiliser: se culpabiliser — ВИНИТЬ СЕБЯ, ОБВИНЯТЬ СЕБЯ

démesuré, -e *adj* — ЧРЕЗМЕРНЫЙ

désobéir *v* — НЕ СЛУШАТЬСЯ

emporter *v* — ОДОЛЕВАТЬ, ОХВАТЫВАТЬ

énervé *v* — СЕРДИТЬ

exigeant, -e *adj* — ТРЕБОВАТЕЛЬНЫЙ

---

<sup>1</sup> относительно

fessée *f* — шлепок  
grave *adj* — серьезный  
hausser le ton — повышать тон  
impact *m* — влияние  
imposer les limites — налагать ограничения  
intransigent, -e *adj* — непоколебимый  
laisser de côté — оставлять без внимания  
malgré tout — несмотря ни на что  
mécontentement *m* — недовольство, неудовольствие  
mesurer *v* — *зд.*: соизмерять  
mettre au coin — поставить в угол  
moment *m*: sur le moment — в ту же минуту  
occasionnel, -le *adj* — случайный  
permissif, -ve *adj* — всепрощающий  
permissivité *f* — вседозволенность  
portée *f*: à la portée — *зд.*: позволительно  
prendre la tétine — сосать соску  
promesse (*f*) en l'air — пустое обещание  
promettre *v* — обещать  
ressentir *v* — чувствовать  
sang-froid *m* — хладнокровие  
singulier *m* — единственное число  
structurer: se structurer – формироваться  
taper *v* — шлепать  
traiter *v* – *зд.*: разъяснить  
valoir: il vaut mieux — лучше

### Послетекстовые упражнения

1. Выпишите из текста определения к следующим существительным; укажите, какой частью речи выражены эти определения; полученные словосочетания прочитайте и переведите:

un rôle, une réaction, un enfant, les punitions, un adulte.

2. Прочитайте и переведите следующие словосочетания, предварительно вставив вместо многоточий соответствующие

*предлоги:*

expliquer ... son conjoint, être incertain ... sa position, être ... désaccord ... son enfant, permettre ... devenir un adulte, discuter ... lui, être intransigeant ... les caprices, ne pas avoir ... impact ... lui, mettre ... le coin un enfant désobéissant, parler ... la première personne, ne jamais faire ... promesse ... l'air, prendre sa tétine ... la journée, exiger ... même temps, avoir besoin ... un certain calme.

*3. Прочитайте и переведите следующие предложения; исправьте допущенные в них смысловые ошибки, если они там есть:*

1) L'éducation sans limites et punitions est impossible. 2) Parfois il est difficile de garder le calme et ce n'est pas obligatoire. 3) Les mots des parents ne doivent pas dépasser leurs pensées. 4) Les parents doivent être intransigeants pour toutes les questions. 5) Aimer son enfant ça veut dire être permissif pour lui. 6) Des promesses en l'air ne sont pas admissibles. 7) Un désaccord entre les conjoints concernant l'éducation de l'enfant se rencontre toujours.

*4. Составьте три группы предложений, согласуя каждое из них по смыслу с содержанием текста и используя приведенные в скобках словосочетания; полученные предложения прочитайте и переведите:*

1) Les parents doivent ...

2) Les parents peuvent ...

3) Il ne faut pas ...

(expliquer les raisons du mécontentement; parler à la première personne du singulier; garder le sang-froid; exprimer leurs sentiments; se

culpabiliser de leur colère; traiter les bêtises de l'enfant sur le moment; punir démesurément; expliquer leur conduite si la colère les emporte; aider leur enfant à grandir, le guider, l'aimer; être permissifs pour leur enfant; imposer des limites à leur enfant; être certains de leur position; faire des promesses en l'air; mettre leur enfant au coin; montrer le désaccord entre les conjoints concernant l'éducation de l'enfant; céder au moindre caprice de l'enfant; hausser le ton; être trop exigeant; avoir une attitude ferme; être intransigeants pour les questions les plus importantes).

*5. Составьте две группы предложений, согласуя каждое из них по смыслу с содержанием текста и используя приведенные в скобках словосочетания; полученные предложения прочитайте и переведите:*

1) L'enfant peut ...

2) L'enfant ne doit pas ...

(désobéir, crier, énerver ses parents; exprimer ses sentiments; faire tout ce que font les adultes; taper sa soeur).

*6. Составьте предложения из приведенных ниже слов; полученные предложения прочитайте и переведите:*

1) De / grande / c'est / éducation / l' / responsabilité / une / l' / enfant. 2) Est / impossible / l' / punitions / sans / éducation. 3) Doivent / une / ferme / position / les / avoir / parents. 4) Aimer / mais / l' / ne pas être / il faut / permissif / enfant. 5) De / questions / doivent être discutées / les / éducation / l'.

*7. Ответьте на вопросы:*

1) Pourquoi l'éducation de l'enfant est-elle impossible sans

limites et avec trop de permissivité? 2) Quelle est la conduite des parents, si leur enfant désobéit? 3) À quelle personne est-il désirable (*желательный*) de parler à l'enfant? 4) Le sentiment de la colère est-il admissible (*допустимый*) dans les relations entre les parents et l'enfant? 5) L'éducation sans punitions est-elle possible? 6) Qu'est-ce que les enfants doivent comprendre? 7) Quel résultat peut avoir la promesse en l'air? 8) L'accord entre les conjoints dans les questions de l'éducation de leur enfant est-il indispensable? 9) Quelle attitude par rapport à (*по отношению*) leur enfant doivent avoir les parents?

### **Контроль запоминания лексики**

*1. Проверьте себя: можете ли вы перевести следующие слова из лексического минимума на русский язык?*

*Глаголы: aider, décider, falloir: il faut, permettre, vouloir, devenir, grandir, expliquer, sembler, exprimer, rester, comprendre, avoir besoin, garder, traiter, croire, savoir, continuer, rencontrer, dépasser, crier.*

*Существительные: la journée, la condition, l'éducation, la limite, le mot, la raison, la question, la notion, la résistance, la personne.*

*Прилагательные: humain, certain, défini, important, indispensable.*

*Выражение: au contraire.*

*2. Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

1) продолжать образование; 2) выражать понятие; 3) важное лицо; 4) некоторое условие; 5) обсуждать вопрос; 6) знать границы.



## Урок 5

### Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:

le système, la tendance, le type, physique, la discipline, le français, les mathématiques, l'histoire, l'étape, le lycée, le collègue, le cycle, la géographie, la biologie, la chimie, la physique, sportif, l'examen, professionnel, technique, la facultative, la profession, l'Université.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

adapter *v* – приспособлять  
chaque *adj* – каждый  
choisir *v* – выбирать  
donner *v* – давать  
écrire *v* – писать  
enseignement *m* – обучение  
entrer *v* – поступать  
État *m* – государство  
exister: il existe – существует (-ют)  
général, -e *adj* – общий, главный  
langue *f* – язык  
lire *v* – читать  
matière *f* – предмет, дисциплина  
pouvoir *v* – мочь  
terminer *v* – заканчивать

3. Выпишите из текста в одну колонку существительные с суффиксами **-ière, -ure, -(s)ion, -ance, -ence, -ie, -(a)tion, -ité**, которые всегда женского рода, и в другую колонку существительные с суффиксами **-ment, -ien, -at**, которые всегда мужского рода; слова прочитайте и переведите.

4. *Образуйте формы женского рода и множественного числа от приведенных ниже прилагательных.*

*Образец: spécial (m) – spéciale (f) – spéciaux (m pl) – spéciales (f pl); industriel (m) – industrielle (f) – industriels (m pl) – industrielles (f pl).*

Expérimental, nouvel, habituel, professionnel, général.

5. *Образуйте наречия от следующих прилагательных; полученные слова прочитайте и переведите:*

*Образец: habituel (m) – habituelle (f) – habituellement.*

1) autre – другой; 2) obligatoire – обязательный; 3) gratuit – бесплатный; 4) technique – технический; 5) générale – главный; 6) expérimentale – экспериментальный; 7) artistique – артистический; 8) physique – физический; 9) professionnel – профессиональный.

6. *Прочитайте следующие слова; определите, к каким частям речи они относятся, и переведите их:*

l'enseignement, écrire, générales, obligatoire, étrangère, le lycée, donnée, facultatives, prévu.

7. *Прочитайте и переведите словосочетания, обращая внимание на формы и значения предлогов:*

adapter aux exigences, on donne aux enfants, on étudie aux lycées, on entre au lycée, le programme du lycée, pour la future profession, dans une Université.

8. *Прочитайте и переведите словосочетания, обращая внимание на значение входящих в их состав прилагательных:*

chaque pays, plusieurs types d'écoles, une autre étape, il est aussi gratuit, une seule discipline, quelques facultatives.

9. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на различные значения слова **en** (местоимение, предлог):

- 1) La France en a aussi. 2) Il existe en France beaucoup d'écoles.
- 3) Le premier cycle prépare aux examens en deux ans.

### **Грамматические упражнения**

1. Укажите словарную форму глаголов, данных в виде причастий; причастия прочитайте и переведите:

prévu, su.

2. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на употребление безличных и неопределенно-личных конструкций:

1) On donne aux enfants l'habitude d'écrire. 2) On enseigne beaucoup de disciplines. 3) On aborde le deuxième cycle et on entre au lycée. 4) Il y a trois types de lycées. 5) Il existe en France plusieurs types d'écoles.

3. Прочитайте и переведите следующие глагольные формы:

1) adapter: a) adapté b) ayant adapté; 2) passer les examens: a) les examens passés b) ayant passé les examens; 3) entrer: a) entré b) étant entré; 4) terminer: a) terminé b) ayant terminé; 5) prévoir: a) prévu b) ayant prévu; 6) choisir: a) choisi b) ayant choisi.

4. Прочитайте и переведите предложения; укажите, какую функцию выполняет в них глагол **être** (смысловый глагол; вспомогательный глагол; часть выделительной конструкции; часть конструкции, выражающей долженствование):

1) L'enseignement préscolaire est prévu. 2) L'enseignement élémentaire est obligatoire. 3) Les disciplines qu'on enseigne sont

suivantes: français, mathématiques, et cetera. 4) L'enseignement secondaire est donné aux lycées et aux collèges. 5) C'est le premier cycle d'études. 6) C'est le premier cycle d'études qui a l'importance. 7) Cet examen est à passer.

*5. Прочитайте и переведите предложение; определите, какие функции выполняют в нем инфинитивы:*

Celui qui a su passer l'examen du baccalauréat peut continuer ses études dans une Université sans passer des examens d'entrée.

*Прочитайте и переведите текст.*

### **L'enseignement en France**

Chaque pays a son système d'enseignement, adapté aux exigences et tendances nouvelles. La France en a aussi. Il existe en France plusieurs types d'écoles: l'école d'État, l'école privée et l'école d'Eglise.

L'enseignement préscolaire est aussi prévu. On donne aux enfants l'habitude d'écrire, de lire, de compter.

L'enseignement élémentaire est obligatoire et gratuit. Les disciplines qu'on enseigne à cette période sont suivantes: français, mathématiques, histoire, lecture, et cetera. Plus tard les enfants abordent une autre étape d'enseignement — secondaire.

L'enseignement secondaire est donné aux lycées et aux collèges. Il est aussi obligatoire et gratuit. Les enfants de 11 à 15 ans font leurs études aux collèges pendant 4 années. C'est le premier cycle d'études. Les collèges ont habituellement 8 disciplines: le français, les mathématiques, une langue vivante étrangère, l'histoire, la géographie et l'éducation civique comme une seule discipline, les sciences expérimentales: la biologie, la chimie et la physique; l'éducation

artistique; l'éducation physique et sportive; l'éducation technique. Après la 5<sup>-ième</sup> et la 6<sup>-ième</sup> les élèves peuvent choisir les matières supplémentaires. Après la 3<sup>-ième</sup> les collégiens passent 9 examens.

Ayant terminé le premier cycle d'études on aborde le deuxième et on entre au lycée. Il existe trois types de lycées: d'enseignement professionnel, des études générales et d'enseignement technique. L'enseignement au lycée dure deux ans. Le programme du lycée prévoit quelques facultatives. Ces disciplines donnent l'orientation pour la future profession. À la fin des études, les élèves passent les examens. Celui qui a su passer l'examen du baccalauréat peut continuer ses études dans une Université sans passer des examens d'entrée.

### Словарь

aborder *v* — приступать  
artistique *adj* — художественный  
civique *adj* — гражданский  
comme *conj* — *зд.*: в качестве  
Eglise *f* — церковь  
élémentaire *adj* — начальный  
enseignement (*m*) secondaire — среднее образование  
examen (*m*) d'entrée — вступительный экзамен  
exigence *f* — требование  
préscolaire *adj* — дошкольный  
prévoir *v* — предусмотреть  
privé, -e *adj* — частный  
sciences (*f pl*) expérimentales — естественные науки  
suivant, -e *adj* — следующий  
supplémentaire *adj* — дополнительный  
vivant, -e *adj* — живой

### Послетекстовые упражнения

1. Выпишите из текста определения к следующим существительным (определения могут быть выражены

*прилагательным, существительным без артикля с предлогом de или причастием прошедшего времени); словосочетания прочитайте и переведите:*

une langue, l'école, les études, les sciences, le système, le cycle, les matières, l'enseignement, les tendances, la profession, l'éducation, des examens.

*2. Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

несколько факультетов, другой этап обучения, сдать экзамены позднее, в конце обучения, несколько типов школ, своя программа обучения, суметь приспособиться к требованиям, выбрать дополнительные дисциплины, учиться в Университете.

*3. Прочитайте и переведите следующие предложения; исправьте допущенные в них смысловые ошибки, если они там есть:*

1) Celui qui n'a pas pu passer l'examen du baccalauréat, entre à l'Université sans examens. 2) En France, l'enseignement élémentaire est obligatoire, mais pas gratuit. 3) L'enseignement au collège dure quatre ans et l'enseignement au lycée dure deux ans. 4) Les sciences expérimentales sont suivantes: biologie, chimie, physique, mathématiques. 5) Il n'y a que deux types d'écoles en France: l'école d'État et l'école d'Eglise. 6) L'enseignement au collège a le premier et le deuxième cycles. 7) Le programme au lycée prévoit quelques facultatives. 8) Les facultatives donnent l'orientation pour la future profession. 9) L'enseignement préscolaire et l'enseignement primaire sont aussi prévus en France, ils sont obligatoires et gratuits. 10) Ayant

passé l'examen du baccalauréat on peut entrer à l'Université sans examens d'entrée. 11) Le premier et le deuxième cycles d'étude au collège durent six ans.

*4. Remplacez les mots russes dans les parenthèses par des équivalents français; les phrases obtenues lisez et traduisez:*

1) L'enseignement secondaire (*длится*) six ans: quatre ans au collège et deux ans au lycée. 2) (*Обучение*) artistique, physique et sportive et (*обучение*) technique sont les disciplines obligatoires aux collèges. 3) (*Живой иностранный язык*) est une des disciplines du premier cycle du collège. 4) Ayant terminé le deuxième cycle les collégiens (*поступают*) au lycée. 5) Les disciplines que l'on enseigne au lycée (*дают*) l'orientation pour la future profession.

*5. Rédigez des phrases à partir des mots suivants; les phrases obtenues lisez et traduisez:*

1) Exigences / en / modernes / est adapté / aux / enseignement / l' / France. 2) L' / il est difficile / de / examen / du / passer / baccalauréat. 3) Obligatoires / au / facultatives / lycée / sont / quelques. 4) Faire leurs études / dans / collégiens / de / peuvent / les / trois / lycées / types. 5) Compter / l' / il faut visiter / pour savoir / maternelle / écrire / et / école / lire.

*6. Répondez aux questions:*

1) Quels types d'écoles existe-t-il en France? 2) Quelles formes d'enseignement sont obligatoires et gratuites? 3) Où on donne l'enseignement secondaire? 4) Combien d'années dure l'enseignement aux collèges? 5) Combien de cycles a l'enseignement au collège?

- 6) Combien de disciplines prévoit le premier cycle d'études au collège?  
7) Quelles sont ces disciplines? 8) Quels types de lycées existe-il en France? 9) Combien d'ans dure l'enseignement au lycée? 10) Quand on passe l'examen du baccalauréat? 11) Est-ce qu'il est possible de continuer ses études dans une Université sans passer les examens d'entrée?

### **Контроль запоминания лексики**

*1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из лексического минимума на русский язык?*

*Глаголы:* entrer, terminer, adapter, pouvoir, choisir, passer les examens, compter, faire ses études, continuer, lire, donner, exister: il existe, durer, écrire, enseigner.

*Существительные:* l'éducation, la lecture, l'école, l'année, l'élève, l'habitude, l'enfant, le pays, l'étude, la matière, l'enseignement, la langue, l'État, la fin, l'orientation.

*Прилагательные:* seul, chaque, étranger, gratuit, premier, nouvel, plusieurs, général.

*Наречия:* aussi, pendant, tard.

*2. Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

- 1) выбирать школу; 2) каждый ученик; 3) первый ребенок;  
4) иностранное государство; 5) бесплатное образование; 6) выбрать ориентацию.



## Урок 6

### Лексические упражнения

1. Прочитайте и переведите интернациональные слова и выражения:

l'ensemble architectural, le candidat, économique, la médecine, la pharmacie, le diplôme, le concours, universitaire, spécialisé, l'institut universitaire de technologie, orienter, la classe.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

après *prép* – после  
environ *adv* – около, приблизительно  
former *v* – образовывать  
haut, -e *adj* – высокий  
moitié *f* – половина  
obtenir *v* – получать  
origine *f* – происхождение  
permettre *v* – позволять  
préparer: se préparer – готовиться  
recherche *f* – исследование, поиск  
science *f* – наука  
situé, -e *adj* – расположенный  
suivre *v* – следовать за, сопровождать  
supérieur, -e *adj* – высший  
travailler *v* – работать

3. Выпишите из текста в одну колонку существительные с суффиксами *-ière, -ise, -ence, -ie, -(a)tion, -ité*, которые всегда женского рода, и в другую колонку существительные с суффиксами *-ier, -ment, -at*, которые всегда мужского рода; слова прочитайте и переведите.

4. Выпишите из текста слова с теми же корнями, что и следующие; прочитайте и переведите эти слова:

étudier, former, radical, l'Université, l'orientation, préparer, la

profession.

5. *Определите, какой частью речи являются следующие слова; прочитайте и переведите их:*

architecturaux, la maîtrise, haut, orientées, une année, suivre.

6. *Образуйте женский род от следующих прилагательных мужского рода; полученные слова прочитайте и переведите:*

situé, différent, professionnel, récent, haut, grand, général, supérieur.

### **Грамматические упражнения**

1. *Прочитайте и переведите следующие словосочетания, обращая внимание на значение предлогов:*

la maison située sur le territoire du parc, entrer à l'Université sans passer les examens, répartir sur trois cycles et sur plusieurs années d'études, après trois ans au total, préparer en deux ans à la profession du technicien supérieur, l'école orientée vers la formation professionnelle, entrer par concours.

2. *Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на употребление безличных и неопределенно-личных конструкций:*

1) Il y a plusieurs facultés à l'Université parmi lesquelles: médecine, pharmacie, droit. 2) On entre dans une grande école après "les classes préparatoires". 3) Dans les instituts universitaires de technologie, on donne une formation de technicien supérieur. 4) Il est difficile de faire les études supérieures, mais il faut savoir le faire. 5) On y entre sans concours, mais presque 40% abandonnent l'Université au cours de la première année. 6) À la fin de chaque cycle d'études, on obtient le diplôme.

3. *Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на формы указательных местоимений:*

1) Ceux qui veulent entrer dans une grande école doivent terminer “les classes préparatoires”. 2) Le diplôme d’études supérieures spécialisées se diffère de celui du technicien supérieur. 3) Les grandes écoles proposent le système d’enseignement unique au monde qui est parallèle à celui de l’Université. 4) Le nombre d’étudiants inscrits (*зачисленный*) à l’Université est très différent de celui qui ont reçu le diplôme.

4. *Выпишите из текста предложения с глаголами в пассивной форме; предложения прочитайте и переведите.*

5. *Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на инфинитивные обороты:*

1) On le voit travailler à la bibliothèque. 2) Ils les entendaient parler avec leur professeur. 3) Nous le voyons se préparer aux cours. 4) Je l’écoutais répondre sa leçon. 5) Nous l’écoutions lire un texte. 6) Nous le regardions entrer dans la salle. 7) J’entends frapper (*стучать*) à la porte. 8) Le professeur a vu l’étudiant descendre par l’escalier.

6. *Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на употребление инфинитивов с предлогами:*

1) Le professeur dit aux étudiants de faire des exercices sur cette règle (*правило*). 2) Ces études sont réparties de manière à permettre d’obtenir des diplômes. 3) Nous lui avons demandé de finir son travail. 4) Je lui ai dit de commencer son travail.

*Прочитайте и переведите текст.*

### **Enseignement supérieur en France**

L'enseignement supérieur est accessible après le baccalauréat.

Les Universités forment de grands ensembles architecturaux souvent situés sur les campus. Elles accueillent tous les candidats sans faire de sélection. Plus de la moitié des bacheliers y entrent, mais parmi les élèves 40% environ abandonnent au cours de la première année. Les études à l'Université sont radicalement différentes de celles de l'enseignement secondaire: il faut savoir faire les études supérieures. L'aptitude à travailler seul est capitale: elle développera l'autonomie qui permettra de suivre son projet de formation.

On entre à l'Université afin d'étudier les lettres, les sciences économiques, la médecine, la pharmacie, le droit, etc. Ces études sont réparties sur trois cycles et sur plusieurs années d'études de manière à permettre d'obtenir des diplômes et de se préparer à certains concours:

— le premier cycle prépare en deux ans au diplôme d'études universitaires générales (DEUG);

— le second cycle prépare à la licence (une année après le diplôme d'études universitaires générales) et à la maîtrise (une année après la licence);

— le troisième cycle où il y a deux filières: 1) le DESS (diplôme d'études supérieures spécialisées); c'est un diplôme professionnel (une année après la maîtrise); 2) le DEA (diplôme d'études approfondies) qui prépare à la recherche (une année).

Les instituts universitaires de technologie, d'origine récente, sont rattachés aux Universités et donnent, en deux ans, une formation de

technicien supérieur.

Les grandes écoles sont orientées vers les formations professionnelles de haut niveau ou la recherche. On y entre par concours après deux années d'études dans certains lycées ("les classes préparatoires").

### Словарь

abandonner *v* – *зд.*: отсеиваться

accueillir *v* – принимать

autonomie *f* – самостоятельность

bachelier, -ère *m, f* – бакалавр

campus *m* – университетский городок, территория университетского городка

capital, -e *adj* – основной

filière *f* – ряд испытаний

licence *f* – лицензиат (*ученая степень во Франции*)

maîtrise *f* – степень магистра

préparatoire *adj* – подготовительный

rattacher *v* – прикреплять

récent, -e *adj* – недавний

répartir *v* – распределять

sélection *f* – отбор

technicien *m* – техник

### Послетекстовые упражнения

1. Выпишите из текста определения к следующим существительным и укажите, какой частью речи выражены эти определения; полученные словосочетания прочитайте и переведите:

des ensembles, le projet, le diplôme, une formation.

2. Переведите на французский язык следующие словосочетания:

среди образовательных систем, больше половины бакалавров, так чтобы подготовиться к конкурсу, все университеты, в течение

нескольких лет, высший технический персонал, учиться по своему учебному плану.

3. *Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения прочитайте и переведите:*

1) Les meilleurs lycéens peuvent faire “les classes préparatoires” ou “prépas” en deux ou trois ans afin de (*подготовиться*) aux concours qui leur permettent d’entrer dans une (*Высшая школа*).

2) L’enseignement supérieur forme aux étudiants (*способностью*) à la réflexion et (*развивает*) leur esprit critique. 3) (*Самостоятельность*) c’est une des qualités importantes pour l’étudiant de l’Université. 4) Les parcs peuvent aussi se trouver sur le (*территория университетского городка*).

4. *Составьте предложения из приведенных ниже слов; полученные предложения прочитайте и переведите:*

1) Grandes / permet d’entrer / bac / l’ / écoles / aux / Université / à / et / le. 2) Sans / beaucoup / abandonne / à / on / élèves / l’ / concours / d’ / Université / mais / l’ / entre. 3) Permettent de développer / études / l’ / autonomie / de / Université / l’ / les / étudiant / l’ / à. 4) Études / chaque / le / cycle / diplôme / obtient / d’ / après / on.

5. *Ответьте на вопросы:*

1) Est-ce que l’enseignement supérieur est accessible à tous? 2) Faut-il passer les examens pour entrer à l’Université? 3) Est-ce que les études supérieures se diffèrent de celles de l’enseignement secondaire? 4) Quelles disciplines peut-on étudier à l’Université? 5) Sur combien de cycles sont réparties les études à l’Université? 6) Quel diplôme obtient-on à la fin de

chaque cycle? 7) Quelle formation est donnée par les Instituts universitaires de technologie?

*6. Переведите на французский язык следующие предложения:*

1) Высшее образование становится доступным после получения степени бакалавра. 2) Университеты часто располагаются в университетских городках. 3) Абитуриенты (букв. кандидаты) поступают в университет без экзаменов. 4) Туда поступает более половины бакалавров, но около 40% из них отсеиваются в течение первого года обучения. 5) Занятия в высших учебных заведениях отличаются от занятий в средней школе. 6) Главным является умение работать самостоятельно. 7) В университете можно изучать филологические и экономические науки, медицину, фармакологию, право. 8) Занятия распределяются по трем циклам. 9) По окончании каждого цикла студент получает диплом. 10) Университетские технологические институты были созданы недавно. 11) Обучение в них длится два года. 12) Они готовят высший технический персонал. 13) Высшие школы готовят профессионалов высокого уровня. 14) Туда поступают по конкурсу после двух лет обучения в подготовительных классах.

### **Контроль запоминания лексики**

*1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из лексического минимума на русский язык?*

*Глаголы: développer, abandonner, entrer, obtenir, donner, permettre, approfondir, se préparer, former, suivre.*

*Существительные: l'aptitude, le niveau, le droit, la formation, l'origine, les cours, la science, la moitié, l'enseignement, la recherche, le*

projet.

*Прилагательные:* supérieur, accessible, haut, certain, situé, plusieurs.

*Наречия:* souvent, environ.

2. *Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

1) различные проекты; 2) получать образование; 3) развивать свои способности; 4) некоторые науки; 5) доступное образование; 6) высокий уровень.

## Урок 7

### Лексические упражнения

1. *Прочитайте и переведите интернациональные слова:*

la structure, l'intégration sociale, le facteur, socio-professionnel, le ministre, national, le délégué, le résultat, le fonctionnement.

2. *Прочитайте и запомните следующие слова и выражения:*

assurer *v* – обеспечивать

constituer *v* – образовывать

construire *v* – создавать, строить

créer *v* – создавать

direct, -e *adj* – прямой, непосредственный

durer *v* – длиться

enseignant *m* – преподаватель

envoyer *v* – отсылать, посылать

établissement (*m*) public – общественное учреждение

famille *f* – семья

jouer *v* – играть

jusqu'à *prép* – до

loi *f* – закон

participer *v* – участвовать

représenter *v* – представлять



3. Выпишите из текста в одну колонку существительные с суффиксами **-ure, -(s)sion, -ie, -(a)tion**, которые всегда женского рода, и в другую колонку существительные с суффиксами **-ment, -at**, которые всегда мужского рода; слова прочитайте и переведите.

4. Прочитайте следующие слова; определите, к каким частям речи они относятся, и переведите их:

locaux, sortant, le conseil, nommé, réaliser, prioritaires, des délégués.

5. Выпишите из текста слова с теми же корнями, что и следующие; прочитайте и переведите эти слова:

enseigner, le président, accueillir, observer, l'élément, fonctionner.

6. Прочитайте и переведите следующие словосочетания; укажите функцию в них предлога **de**:

a – la loi du 11 juillet, les élèves de l'école élémentaire, les facteurs de l'orientation des élèves, la catégorie socio-professionnelle des parents, le représentant de l'État, le ministre de l'éducation nationale, le responsable de l'organisation et du fonctionnement de l'établissement, l'information des parents, le bilan du trimestre.

б – des établissements d'enseignement, le cycle d'observation, les enfants d'enseignants, les enfants de salariés agricoles, le type de scolarisation, le conseil d'administration, un bulletin de note, des délégués d'élèves et de parents d'élèves.

7. Прочитайте и переведите следующие словосочетания, обращая внимание на формы и значения различных предлогов:

envoyer aux familles, nommer par le ministre, se diriger vers le

lycée, sans passer les examens, l'enseignement au collège, jusqu'à la classe de troisième, diviser en trois trimestres, passer au lycée, être construit pour accueillir, jouer un rôle important, à la fin de chaque trimestre, 83% des élèves contre 40%, dresser le bilan du trimestre, passer en 4<sup>ième</sup>, après le cycle d'orientation.

### **Грамматические упражнения**

*1. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на пассивную форму глаголов:*

1) Les collèges ont été créés par la loi du 11 juillet 1975. 2) Le principal qui dirige le collège est nommé par le ministre de l'Éducation nationale. 3) Les décisions du conseil d'administration sont exécutées par le principal. 4) Le bilan scolaire du semestre passé est dressé par le conseil de classe.

*2. Выпишите из текста все причастия, употребленные в функции определения; прочитайте и переведите их.*

*3. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на формы указательных местоимений:*

1) Une des missions prioritaires du collège est celle qui assure l'intégration sociale. 2) Le cycle d'observation est celle d'orientation durent en somme quatre ans. 3) Il y a deux conseils au collège: le conseil d'administration et celui de classe. 4) Les facteurs déterminants de l'orientation après la 3<sup>ième</sup> sont: le facteur socio-professionnelle et celui de l'âge.

*Прочитайте и переведите текст.*

### **Le collège en France**

Créés par la loi du 11 juillet 1975, les collèges sont aujourd'hui des

établissements publics locaux d'enseignement (EPLÉ). Ils constituent l'unique structure d'accueil de tous les élèves sortant de l'école élémentaire qui y accèdent sans passer les examens. L'enseignement au collège dure quatre ans avec:

- les classes de 6<sup>-ième</sup> et de 5<sup>-ième</sup> (cycle d'observation);
- les classes de 4<sup>-ième</sup> et 3<sup>-ième</sup> (cycle d'orientation).

Le collège a deux missions prioritaires à réaliser: assurer l'intégration sociale et conduire tous les élèves jusqu'à la classe de troisième.

90% des élèves passent en 4<sup>-ième</sup>. Les facteurs déterminants de l'orientation des élèves après la 3<sup>-ième</sup> sont:

- leur âge: 83% des élèves de 15 ans ou moins passent au lycée contre 40% de ceux de 16 ans et plus;
- la catégorie socio-professionnelle des parents: 90% des enfants d'enseignants se dirigent vers le lycée, contre 41% d'enfants de salariés agricoles.

En revanche, le type de scolarisation — secteur public ou secteur privé — ne joue aucun rôle important.

Le collège est construit pour accueillir de 400 à 1200 élèves. Il est dirigé par le principal, représentant de l'État, nommé par le ministre de l'Éducation nationale. Il est responsable de l'organisation et du fonctionnement de l'établissement. Il préside le conseil d'administration et exécute les décisions. Il est secondé par un adjoint. Les réunions parents-professeurs permettent l'information directe des parents. Il est important que tous les parents d'élèves de la classe y participent.

L'année scolaire est divisée en trois trimestres. À la fin de chaque trimestre, un conseil de classe a lieu. Ce conseil est présidé par le principal.

Le conseil dresse le bilan scolaire du trimestre. Des délégués d'élèves et de parents d'élèves sont présents à la fin de séance, au moment où les résultats sont annoncés. Un bulletin de notes est ensuite envoyé aux familles.

### Словарь

accéder *v* — поступать

accueil *m* — прием

adjoint *m* — заместитель

bulletin (*m*) de notes — школьный табель

conseil (*m*) de classe — совещание учителей класса с участием представителей учащихся и родителей

cycle (*m*) d'observation — цикл наблюдения

cycle (*m*) d'orientation — цикл ориентации

décision *f* — решение

dresser le bilan — подводить итоги

élémentaire *adj* — начальный

mission (*f*) prioritaire — основная задача

passer *v* — переходить

présider le conseil d'administration — возглавлять административный совет

principal *m* — директор коллежа

responsable *adj* — ответственный

revanche *f*: en revanche — зато

salarié *m* — наемный работник

scolaire *adj* — школьный

scolarisation *f* — школьное обучение

séance *f* — заседание

seconder *v* — помогать

trimestre *m* — триместр («четверть» в школе)

### Послетекстовые упражнения

1. Выпишите из текста прилагательные, которые служат определениями к следующим существительным; полученные словосочетания прочитайте и переведите:

le secteur, l'éducation, l'école, l'information, des salariés, des

établissements, les missions, la structure, les facteurs, le bilan.

2. *Допишите предложения, выбрав в скобках подходящее для них по смыслу окончание; предложения прочитайте и переведите:*

1) On entre au collège après l'école élémentaire... (sans passer les examens, après les examens d'entrée). 2) L'intégration sociale est une des missions... (du lycée, du collège). 3) Dans l'orientation future des élèves de collège, le type de scolarisation... (joue un rôle important, ne joue aucun rôle). 4) Le collège comme l'établissement public local d'enseignement est dirigé par... (le ministre de l'Éducation nationale, le représentant de l'État). 5) Le responsable de l'organisation et du fonctionnement du collège est... (le principal de l'établissement, le conseil d'administration). 6) Le conseil de classe a lieu... (à la fin de l'année scolaire, à la fin de chaque trimestre).

3. *Составьте предложения из приведенных ниже слов; полученные предложения прочитайте и переведите:*

1) Reçoit / de / famille / un / notes / chaque / bulletin. 2) Dure / enseignement / au / quatre / l' / collège / ans. 3) Prioritaires / le / deux / a / collège / missions. 4) Est dirigé / collège / par / le / principal / le. 5) D' / le / préside / le / principal / administration / conseil.

4. *Ответьте на вопросы:*

1) Où entrent les élèves sortant de l'école élémentaire? 2) Faut-il passer les examens pour entrer au collège? 3) Combien d'années dure l'enseignement au collège? 4) Quelles missions prioritaires sont assignées (*возложены*) au collège? 5) Est-ce que tous les élèves passent en 4<sup>-ième</sup>? 6) Quels sont les facteurs déterminants de l'orientation des élèves après la 3<sup>-ième</sup>? 7) Qui dirige le collège? 8) Le principal de

quoi est-il responsable? 9) Par qui est-il secondé? 10) Est-ce que les réunions parents-professeurs sont utiles? 11) Comment est-ce que l'année scolaire est divisée? 12) Quelles sont les fonctions du conseil de classe?

*5. Переведите на французский язык следующие предложения:*

- 1) Коллежи во Франции — это учебные заведения, куда поступают без экзамена учащиеся после начальной школы.
- 2) Обучение в коллеже длится четыре года. 3) Главная миссия коллежа — обеспечить социальную интеграцию учащихся.
- 4) Основные факторы, определяющие ориентацию учащихся после 3-го класса, это возраст ученика и социально-профессиональная категория, к которой принадлежат родители (букв. категория родителей).
- 5) Дети преподавателей чаще поступают в лицей, чем дети сельскохозяйственных рабочих.
- 6) Коллежем руководит директор, назначаемый министром образования.
- 7) Он отвечает за деятельность своего учебного заведения.
- 8) Директор возглавляет административный совет и выполняет его решения.
- 9) Учебный год делится на три триместра.
- 10) В конце каждого триместра собирается совет класса.
- 11) Он подводит итог триместра.
- 12) Результаты объявляются в конце заседания совета.

### **Контроль запоминания лексики**

*1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из лексического минимума на русский язык?*

*Глаголы: créer, sortir, assurer, nommer, conduire, participer, envoyer, durer, représenter, se diriger, annoncer, constituer, permettre, exécuter, diviser, construire, jouer.*

*Существительные:* l'enseignant, la réunion, l'établissement public, la famille, l'éducation, le parent, la fin, l'enseignement, ;la loi, l'État, le juillet.

*Прилагательные:* présent, unique, important, local, privé, direct, déterminant.

*Наречия:* ensuite, moins.

*Предлоги:* jusqu'à, contre.

*2. Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

1) участвовать в собрании; 2) присутствующие преподаватели; 3) до июля; 4) собрание родителей; 5) обеспечивать образование; 6) образовать семью.

## Урок 8

### Лексические упражнения

*1. Прочитайте и переведите интернациональные слова:*

le lycée, le collègue, l'institut, pédagogique, le collègue, les mathématiques, l'histoire, la musique, physique, la carrière.

*2. Прочитайте и запомните следующие слова:*

assurer *v* – обеспечивать

atteindre *v* – достигать

commencer *v* – начинать

consacrer *v* – посвящать

cours *m* – занятия; курс

domaine *m* – область; область знаний

durer *v* – длиться

écriture *f* – письмо, почерк

éducation *f* – образование

lecture *f* – чтение

maître *m* – учитель

moyen, -ne *adj* – средний

niveau *m* – уровень

poursuivre *v* – продолжать

recevoir *v* – получать

être reçu au concours – пройти по конкурсу

salaire *m* – заработная плата

salaire (*m*) brut – общая сумма заработной платы

3. Выпишите из текста в одну колонку существительные с суффиксами **-ière, -ure, -ance, -(a)tion, -ité**, которые всегда женского рода, и в другую колонку существительные с суффиксами **-age, -ment**, которые всегда мужского рода; слова прочитайте и переведите.

4. Выпишите из текста прилагательные с суффиксами **-aire** и **-oire**, прочитайте и переведите их; обратите внимание, что в мужском и женском роде они пишутся одинаково.

5. Выпишите из текста слова с теми же корнями, что и следующие; прочитайте и переведите эти слова:

écrire, préparer, former, l'institut, le stage.

6. Прочитайте и переведите следующие словосочетания, обращая внимание на значение предлогов **à** и **de**:

travailler avec des enfants de 2 à 11 ans, de la première année de l'école maternelle à la dernière année de l'école élémentaire, recevoir les enfants de 2 à 6 ans, recevoir tous les enfants de 6 à 11 ans.

7. Прочитайте следующие слова; определите, к каким частям речи они относятся, и переведите их:

formé, les activités, étiez, différents, reçu, brut, le stagiaire.

### Грамматические упражнения

1. Выпишите из текста предложения с глаголами в пассивной форме; прочитайте и переведите их.



2. *Прочитайте и переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление **Conditionnel présent** в главном предложении и **Imparfait** в придаточном после **si**-условного:*

1) Si vous parliez plus lentement, on vous comprendrait mieux.  
2) Si vous veniez avec nous, vous ne regretteriez jamais. 3) Si tu avais le temps, où irais-tu en vacances? 4) S'il réussissait au baccalauréat, il entrerait à l'Université. 5) Si nous l'attendions, nous serions en retard.

3. *Выпишите из текста простое предложение с глаголом в условном наклонении; прочитайте и переведите его.*

*Прочитайте и переведите текст.*

### **L'enseignement en France**

Depuis 1992, l'instituteur est recruté au niveau de la licence. Le professeur des écoles est formé, comme le professeur des lycées et des collèges, dans un Institut universitaire de formation des maîtres, et reçoit le même salaire.

Si vous étiez professeur des écoles, vous pourriez travailler avec des enfants de 2 à 11 ans, c'est-à-dire de la première année de l'école maternelle à la dernière année de l'école élémentaire.

L'école maternelle reçoit les enfants de 2 à 6 ans. C'est l'école la plus populaire de France.

L'école élémentaire est aussi appelée école primaire. Elle reçoit tous les enfants de 6 à 11 ans. Elle est obligatoire et dure cinq ans: un an de cours préparatoire où l'enfant commence l'apprentissage de la lecture et de l'écriture; deux ans de cours élémentaire, deux ans de cours moyen.

Si vous étiez professeur des écoles, vous assureriez 26 heures d'enseignement hebdomadaire et vous consacriez une heure par

semaine à la concertation pédagogique avec vos collègues.

Vous enseigneriez les différents domaines: français, mathématiques, histoire et géographie, sciences expérimentales, langue vivante, musique, arts plastiques, activités manuelles et éducation physique.

Si vous étiez reçu au concours, votre salaire brut mensuel comme professeur stagiaire se monterait à 1600 € Si vous deveniez titulaire, un an plus tard, il atteindrait 1800 €

Si vous poursuiviez dans ce domaine, le salaire brut serait de 2270 € en milieu de carrière et il irait de 3020 € à 3600 € en fin de carrière.

### Словарь

activités (*f pl*) manuelles — трудовая деятельность

apprentissage *m* — обучение

arts (*m pl*) plastiques — изобразительное искусство

concertation (*f*) pédagogique — педагогический совет

école (*f*) élémentaire — начальная школа

école (*f*) maternelle — детский сад

école (*f*) primaire — начальная школа

hebdomadaire *adj* — еженедельный

instituteur *m* — учитель начальной школы

licence *f* — лицензиат (*ученая степень во Франции*)

mensuel, -le *adj* — ежемесячный, месячный

milieu *m*: en milieu de carrière — на пике карьеры

monter: se monter — подниматься

obligatoire *adj* — обязательный

préparatoire *adj* — подготовительный

recruter *v* — набирать

sciences (*f pl*) expérimentales — естествознание

titulaire *m* — штатный сотрудник

vivant, -e *adj* — живой

## Послетекстовые упражнения

1. *Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

на уровне начальной школы, пятью годами позже, работать в качестве преподавателя-стажера 6 часов в неделю, изучать те же самые науки, продолжать обучение письму, стать штатным сотрудником, самая популярная область знаний, в конце среднего курса обучения, на пике активности, получать различную заработную плату.

2. *Прочитайте и переведите следующие предложения; исправьте допущенные в них смысловые ошибки, если они там есть:*

1) L'école élémentaire reçoit les enfants à partir de deux ans.  
2) L'école primaire ou élémentaire dure six ans. 3) Les enseignants sont formés au lycée. 4) Les professeurs des écoles enseignent vingt heures par semaine. 5) Le salaire double pratiquement entre le début et la fin de carrière.

3. *Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения прочитайте и переведите:*

1) L'école primaire est obligatoirement pour (*образование*) des enfants à partir de six ans. 2) L'enseignement à l'école élémentaire se divise en trois cycles et (*длится*) cinq ans. 3) Après le cours préparatoire, les enfants possèdent des connaissances de base en (*чтение и письмо*). 4) On forme des professeurs des écoles dans (*педагогический институт*). 5) (*Заработная плата*) des professeurs des écoles, des

lycées et des collèges est le même.

4. Составьте предложения из приведенных ниже слов; полученные предложения прочитайте и переведите:

- 1) Populaire / en / école / très / maternelle / est / France / l'.
- 2) Primaire / obligatoire / l' / est / école.
- 3) Travaille / par / professeur / vingt-six / le / heures / semaine.
- 4) Grand / le / stagiaire / n'est pas / brut / professeur / salaire / du.
- 5) Heure / à / est consacrée / une / concertation / la / semaine / par / pédagogique.

5. Ответьте на вопросы:

- 1) Où on forme les professeurs des écoles?
- 2) Avec les enfants de quel âge travaillent les professeurs des écoles?
- 3) L'école maternelle, les enfants de quel âge reçoit-elle?
- 4) Combien d'années dure l'enseignement à l'école élémentaire?
- 5) Est-il obligatoire?
- 6) L'école élémentaire, est-elle obligatoire?
- 7) Le professeur des écoles, combien d'heures par semaine travaille-t-il?
- 8) Est-ce qu'il doit prendre part (*участвовать*) à la concertation pédagogique?
- 9) Quels domaines enseigne-t-on à l'école élémentaire?
- 10) Quel est le salaire brut mensuel du professeur stagiaire?
- 11) Quand devient-on titulaire?
- 12) Est-ce que le salaire brut double en fin de carrière?

6. Переведите на французский язык следующие предложения:

- 1) В материнскую школу (детский сад) принимают детей от 2 до 6 лет.
- 2) Материнские школы очень популярны во Франции.
- 3) В начальной школе обучают детей с 6 до 11 лет.
- 4) Начальная школа обязательна.
- 5) Учеба в начальной школе длится 5 лет.
- 6) В подготовительном классе ребенок начинает обучение чтению и письму.
- 7) Школьный учитель работает 26 часов в неделю.
- 8) Один

учитель преподает несколько предметов: французский язык, математику, историю, географию, естествознание, иностранный язык, музыку, изобразительное искусство, труд, физическое воспитание. 9) Если вы приняты по конкурсу, вы будете иметь заработную плату от 1600 евро до 3600 евро.

### **Контроль запоминания лексики**

*1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из лексического минимума на русский язык?*

*Глаголы:* commencer, recevoir, assurer, poursuivre, atteindre, durer, consacrer.

*Существительные:* l'écriture, le cours, le salaire brut, le domaine, le niveau, l'éducation, le maître, la lecture, la fin.

*Прилагательное:* moyen.

*2. Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

1) продолжать занятия; 2) учитель чтения; 3) получать заработную плату; 4) область образования; 5) достичь уровня; 6) работать в школе.

## **Урок 9**

### **Лексические упражнения**

*1. Прочитайте и переведите интернациональные слова и словосочетания:*

l'intellectuel, le rationaliste, le juriste, l'Anglais, l'Espagnol, pratique, la théorie, mystique, critique, la formule, le public, absolu, la mission, la maxime, la synthèse, l'analyse, l'embryon de culture, l'universel, logique, le culte, harmonieux, le risque, le zone, abstrait,

élégant, universel.

2. Прочитайте и запомните следующие слова:

aimer *v* – любить

but *m* – цель

chercher à – пытаться

composer *v* – составлять

connaître *v* – знать

étranger, -ère *adj* – иностранный

exemple *m* – пример

exercice *m* – упражнение

facile *adj* – легкий

fois *f* – раз

à la fois – одновременно

quelque fois – иногда

monde *m* – мир

montrer *v* – показывать, демонстрировать

occuper *v* – занимать

part *f* – доля, часть

qualité *f* – качество

3. Выпишите из текста в одну колонку существительные с суффиксами *-ade, -(s)sion, -ance, -ence, -ie, -(a)tion, -ité*, которые всегда женского рода, и в другую колонку существительные с суффиксами *-ier, -ment, -ien, -iste*, которые всегда мужского рода; слова прочитайте и переведите.

4. Прочитайте следующие слова; определите, к каким частям речи они относятся, и переведите их:

désolant, limpides, une légèreté, le but, usant, l'air, aveuglement, absolue, se juger, un excès, le brillant.

5. Из приведенных ниже прилагательных выпишите в одну колонку прилагательные мужского рода, в другую – прилагательные женского рода, а в третью – прилагательные, которые пишутся одинаково в мужском и женском роде; слова

*прочитайте и переведите:*

étranger, pratique, vital, passionné, mystique, théologien, critique, facile, autre, intelligent, malin, oratoire, chacune, absolue, quotidienne, désolant, générale, certaine, logique, intellectuel, durable, précieux, entier, harmonieuse, limpide, abstraite, élégante.

*6. Определите значения наречий, исходя из значений*

*прилагательных:*

1) absolu – абсолютный, absolument – ?; 2) aveugle – слепой, aveuglement – ?; 3) autre – другой, autrement – ? 4) entier – целый, entièrement – ?; 5) facile – легкий, facilement – ?; 6) logique – логический, logiquement – ?; 7) quotidien – ежедневный, quotidiennement – ?; 8) rare – редкий, rarement – ?.

*7. Выпишите из текста слова с теми же корнями, что и следующие; прочитайте и переведите эти слова:*

simple, compliquer, justifier, observer, durer, modeste, expliquer, définir, intelligent, penser, réserver, raisonner, le procédé.

*8. Догадайтесь о значении слов, которые имеют одинаковые корни с переведенными на русский язык словами, но относятся к другим частям речи; прочитайте и переведите эти слова:*

1) l'approfondissement – углубление, approfondir – ?; 2) le brillant – блеск, briller – ?; 3) la complication – усложнение, compliquer – ?; 4) la conclusion – заключение, conclure – ?; 5) la division – разделение, diviser – ?; 6) l'exercice – упражнение, exercer – ?; 7) le jugement – суждение, juger – ?; 8) la justification – оправдание, justifier – ?; 9) la légèreté – легкость, léger – ?; 10) négliger – пренебрегать, la négligence – ?; 11) l'observateur –

наблюдатель, observer – ?; 12) opérer – действовать, l'opération – ?; 13) attacher – привязывать, l'attachement – ?; 14) limiter – ограничивать, la limitation – ?; 15) la décision – решение, décider – ?; 16) la passion – страсть, passionné – ?; 17) la soumission – подчинение, soumettre – ?; 18) la vivacité – живость, vivant – ?; 19) user – использовать, l'usage – ?; 20) l'évaluation – оценка, évaluer – ?.

9. Прочитайте и переведите следующие словосочетания, обращая внимание на многозначность слова **tout** (**toute**, **tous**, **toutes**):

tous les observateurs étrangers, tous ces jeux intellectuels, répandre en tous pays, toutes ces idées générales, toute influence durable, tout embryon de culture.

### Грамматические упражнения

1. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на формы степеней сравнения:

1) Il aime le plus les idées générales. 2) Il est plus facile d'avoir l'air de comprendre que de comprendre en réalité. 3) Pour le moins les Français font ces exercices au profit de la construction des idées et des formes. 4) Rien de plus désagréable pour un Français que la soumission absolue.

2. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на формы приглагольных и указательных местоимений:

1) Le but de ces analyses est de les aboutir à des formules limpides. 2) Les qualités de l'esprit aussi que celles de l'âme sont les composants de la mentalité nationale. 3) Le goût de l'universel et celui



de l'ordre caractérisent les Français.

*3. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на значение относительных местоимений:*

1) Les Français passent pour intellectuels, rationalistes et juristes qui aiment les idées générales, les syntèses et les systèmes. 2) Des divisions harmonieuses, des formules limpides et une réserve dont les conférenciers, les savants et les écrivains parlent sont aussi propres à l'esprit français. 3) Les Français qui se tiennent pour un peuple intelligent mettent en valeur le goût de l'ordre, les notions de clarté et de pensée critique. 4) On dit que la philosophie est une activité intellectuelle qui a pour but de comprendre la réalité.

*Прочитайте и переведите текст.*

### **L'espris des Français**

Ce qui frappe le plus tous les observateurs étrangers, c'est l'esprit des Français: ils passent pour intellectuels, rationalistes, juristes, à la différence des Anglais, pratiques et empiriques (tirant les leçons non pas de la théorie, mais de l'expérience); des Allemands qu'emporte l'élan vital; de l'Espagnol, passionné, mystique et théologien.

Les Français ne repoussent pas ce jugement dont ils évaluent rarement la part critique, parce qu'il est plus facile d'accepter les formules que d'emprunter l'esprit des autres pour se juger soi-même. Ils se tiennent sans modestie pour un peuple très intelligent, savant parler en public et malin.

Nous dirions plutôt qu'ils sont raisonneurs avec un penchant oratoire et très attachés aux règles, usant de leur intelligence pour comprendre, pour construire et pour détruire.

Un Français veut comprendre, ou pour le moins avoir l'air de comprendre, chacune de ses opérations. D'autres peuples professent la soumission absolue à la nécessité quotidienne ou à ceux qui ont mission de les guider. Rien de plus désolant pour un Français que d'avoir à se soumettre aveuglément. On connaît sa maxime de désespoir: "Il ne faut pas chercher à comprendre".

D'où les définitions, les explications, les justifications qui occupent toujours sa cervelle. Ces exercices, il les fait au profit de la construction des idées et des formes; il aime les idées générales, les synthèses, les systèmes. Le but de ses analyses est toujours d'aboutir à des formules et il a une certaine tendance à limer des formules.

De ces formules, s'il a un embryon de culture, il compose des synthèses, où son goût de l'universel se complaît, et des systèmes qui exercent sa passion logique. En tous ses jeux intellectuels le Français montre beaucoup de vivacité, de brillant, et surtout d'ordre, de clarté.

Son goût de la clarté procède à la fois d'une certaine paresse, qui le détourne des approfondissements, des complications.

Les qualités de l'esprit français sont un bien très précieux au monde entier. Savants, écrivains, conférenciers répandent en tous pays le culte des divisions harmonieuses, des formules limpides et parfois d'une réserve dans les conclusions. Le risque, c'est une certaine légèreté qui néglige les zones d'ombre de la pensée, simplifie à l'excès les décisions ou les complique par un excès de logique abstraite, résout quelque fois une difficulté par une élégante boutade.

### **Словарь**

air *m* — вид

boutade *f* — остроумный выпад

cervelle *f* — мозг  
 clarté *f* — ясность, ясность мысли  
 complaire: se complaire — находить удовольствие (в чем-либо)  
 conférencier *m* — лектор, докладчик  
 désespoir *m* — отчаяние  
 désolant, -e *adj* — огорчительный  
 détourner *v* — отклонять  
 élan (*m*) vital — жизненный порыв  
 emporter *v* — увлекать  
 emprunter *v* — заимствовать  
 esprit (*m*) — склад ума  
 excès *m*: à l'excès — чрезмерно  
 guider *v* — направлять, править  
 intelligence *f* — ум  
 limpide *adj* — чистый, прозрачный, ясный  
 malin, -e *adj* — хитроумный  
 modestie *f*: sans modestie — нескромно  
 modeste *adj* — скромный  
 ombre *f* — тень  
 paresse *f* — лень, лень  
 passer pour — слыть, считаться  
 penchant (*m*) oratoire — ораторские способности  
 pensée *f* — мысль  
 précieux, -euse *adj* — ценный, ценный  
 procéder *v* — действовать, поступать  
 professer *v* — исповедовать  
 raisonneur *m* — резонер, краснобай  
 répandre *v* — расточать, распространять  
 repousser *v* — отвергать  
 réserve *f* — сдержанность  
 résoudre *v* — *зд.*: справляться с  
 tenir: se tenir — *зд.*: считать себя  
 tirer les leçons — извлекать уроки

### Послетекстовые упражнения

1. Выпишите из текста все словосочетания, в которых предлог **de** является предлогом родительного падежа; прочитайте и переведите их.

2. Найдите в тексте предложения, в которых определение выражено глагольной формой *participe passé*; предложения прочитайте и переведите.

3. Переведите на французский язык следующие словосочетания:

демонстрировать некоторую сдержанность, суметь оценить самого себя, говорить публично, распространять по всему миру, упражнять логику, эмпирические качества склада ума французов, вести себя нескромно, продемонстрировать ораторские способности, быть вынужденным подчиниться необходимости, чрезмерно ограничить влияние, усложнить решение, пытаться понять максимум.

4. Используя приведенные ниже словосочетания, составьте 14 предложений, характеризующих склад ума французов и начинающихся такими словами: *La qualité de l'esprit des Français est la suivante...* Составьте также восемь предложений с указанием черт характера, свойственных французам; начните предложения такими словами: *Les Français...* Полученные предложения прочитайте и переведите.

...le culte d'une réserve dans les conclusions, ...sont attachés aux règles, ...le goût de l'universel, ...une certaine paresse, ...l'écart (уклонение) des approfondissements et des complications, ...le goût de l'ordre, ...sont raisonneurs avec un penchant oratoire, ...la simplification des décisions ou leur complication par un excès de logique abstraite, ...le culte des formules limpides, ...la résolution quelque fois d'une difficulté par une élégante boutade, ...veulent

comprendre ou pour le moins avoir l'air de comprendre, ...la construction des idées et des formes, ...le goût de clarté, ...se tiennent sans modestie, ...l'amour des syntèses, ...sont malins, ...le culte des divisions harmonieuses, ne veulent pas se soumettre aveuglément, ...l'amour des idées générales, ...savent parler en public, ...l'amour des systèmes, ...veulent passer pour intellectuels, rationalistes, juristes.

5. Составьте предложения из приведенных ниже слов; полученные предложения прочитайте и переведите:

1) Français / l' / des / étrangers / esprit / frappe. 2) Entre / autres / il y a / Français / une / européens / et / les / différence / d' / grande. 3) Jeux / le / aime / les / intellectuels / Français. 4) Les / un / peuple / oratoire / penchant / c'est / Français / un / / avec. 5) Français / chaque / comprendre / veut / tout.

6. Ответьте на вопросы:

1) Qu'est-ce qui frappe le plus les observateurs étrangers? 2) Quelle est la différence entre les Français, les Anglais, les Allemands et les Espagnols? 3) Comment se tiennent les Français? 4) Comment les évaluent les autres? 5) Les Français, aiment-ils se soumettre? 6) Qu'est-ce qui occupe la cervelle des Français? 7) Quels sont leurs goûts? 8) Quelles qualités de l'esprit français répandent en tous pays les savants, les écrivains et les conférenciers?

### **Контроль запоминания лексики**

1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из лексического минимума на русский язык?

Глаголы: se soumettre, aboutir à, occuper, composer, accepter, montrer, connaître, se juger, construire, aimer, savoir, comprendre,

donner, frapper, chercher à, détruire.

*Существительные:* la différence, le but, l'exemple, la difficulté, la définition, l'exercice, l'expérience, l'influence, le jeu, le monde, l'écrivain, le profit, l'explication, la part, l'esprit, la règle, le goût, la nécessité, l'habitude, le savant, la qualité, l'ordre.

*Прилагательные:* étranger, chacun, autre, certain, entier, facile, quotidien, général.

*Выражения:* à la fois, quelque fois.

*Наречия:* parfois, plutôt.

*2. Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

1) понимать свою цель; 2) легкое упражнение; 3) другой пример; 4) общее влияние; 5) подчиняться порядку; 6) пытаться показать.

## Урок 10

### Лексические упражнения

*1. Прочитайте и переведите интернациональные слова и словосочетания:*

l'immigrant, les immigrés, textile, la nationalité, exotique, la crise économique, les réactions racistes, la Belgique, le Belge, l'Italien, le Portugais, Marseille.

*2. Прочитайте и запомните следующие слова:*

agricole *adj* – сельскохозяйственный

employé *m* – служащий

établir: s'établir – обосноваться

exercer *v* – выполнять

fort, -e *adj* – сильный

installer: s'installer – обосновываться, устраиваться

population *f* – население  
principalement *adv* – главным образом  
proche *adj* – близкий  
quitter *v* – покидать  
rejeter *v* – отбрасывать  
surtout *adv* – особенно  
vivre *v* – жить  
voisin *m* – сосед

3. Выпишите из текста в одну колонку существительные с суффиксами **-ie, -ance, -erie, -ité, -tion**, которые всегда женского рода, и в другую колонку существительные с суффиксами **-ment, -ien, -ais**, которые всегда мужского рода; слова прочитайте и переведите.

4. Прочитайте и переведите слова с приставкой **trans-**, имеющей значение **транс-**:

1) atlantique — атлантический, transatlantique — ?; 2) alpin — альпийский, transalpin — ?; 3) continental — континентальный, transcontinental — ?.

5. Прочитайте и переведите однокоренные слова:

1) spécialiser, la spécialisation, le spécialiste, spécial;  
2) participer, le participant, la participation; 3) grandir, grand, la grandeur.

### Грамматические упражнения

1. Прочитайте и переведите словосочетания, обращая внимание на формы степеней сравнения:

les nationalités les mieux représentées, le plus de sympathie, plus de méfiance.

2. Прочитайте и переведите предложения, обращая

внимание на различные значения слова *même*:

- 1) Les Italiens exerçaient le métier de pêcheurs, de même que les Espagnols.
- 2) Les immigrants ont toujours les mêmes problèmes.
- 3) Après la grande crise économique des années 1930, les immigrants quittent même la France.
- 4) Les immigrants eux-mêmes se déclaraient satisfaits de vivre en France.
- 5) Même les immigrants sont satisfaits.
- 6) Ils parlent la même langue.

3. Выпишите из текста глагол с предшествующим ему местоимением — прямым дополнением; словосочетание переведите.

4. Выпишите из текста предложения, в которых определения выражены глагольными формами *participe présent* и *participe passé*; предложения прочитайте и переведите.

5. Выпишите из текста предложения, в которых сказуемое выражено глаголом в пассивной форме; предложения прочитайте и переведите.

6. Прочитайте и переведите предложения, обращая внимание на значение глагольной формы *infinitif passé*:

- 1). Après avoir quitté leur pays les Italiens travaillent en France comme ouvriers du bâtiment.
- 2) Les immigrants avouent avoir été victimes d'actes racistes.
- 3) Les immigrants sont contents (довольный) d'avoir reçu les emplois (рабочее место).

Прочитайте и переведите текст.

### L'immigration en France

Plus de 40 % des immigrants du XIX<sup>-ième</sup> siècle venaient de Belgique. Ils s'installaient surtout dans le Nord de la France et



travaillaient dans l'industrie textile, dont ils constituaient de 30% à 50% des employés.

Les Italiens représentaient 10% des ouvriers du bâtiment. Leurs autres domaines de spécialisation étaient les mines et l'industrie chimique: la moitié des mineurs et des employés des savonneries de Marseille étaient transalpins, de même que 80% des ouvriers des huileries et des raffineries de pétrole de la région. Enfin, un très grand nombre exerçaient le métier de pêcheurs, surtout à Marseille.

Les Espagnols constituaient la troisième population immigrante. Ils s'établissaient principalement dans le Sud-Ouest et participaient aux travaux agricoles.

Les nationalités les mieux représentées dans la France de l'entre-deux-guerres, Italiens, Polonais, Espagnols, Belges, étaient catholiques, ce qui les rapprochait des Français. Les Belges, proches voisins et parlant la même langue, recevaient le plus de sympathie, suivis par les Italiens. Les Espagnols et les Portugais étaient jugés comme acceptables, mais les Polonais suscitaient plus de méfiance. Les immigrants exotiques étaient rejetés.

Après la grande crise économique des années 1930, les réactions racistes sont fortes et un demi-million d'immigrants quittent la France.

En 1993, 86% des immigrants interrogés se déclaraient satisfaits de vivre en France. Mais 30% avouent avoir été victimes d'actes racistes de la part de Français.

### **Словарь**

acte *m* — действие

avouer *v* — признаваться

entre-deux-guerre *f* — период между двумя войнами

huilerie *f* — маслобойня  
interroger *v* — опрашивать  
juger *v* — считать  
être jugé — считаться  
méfiance *f* — недоверие  
métier *m*: exercer le métier — заниматься ремеслом  
nettement *adv* — явно  
ouvrier (*m*) du bâtiment — строительный рабочий  
pêcheur *m* — рыбак  
Polonais *m* — поляк  
principalement *adv* — главным образом  
raffinerie (*f*) de pétrole — нефтеперерабатывающий завод  
rapprocher *v* — сближать  
satisfait, -e *adj* — удовлетворенный  
savonnerie *f* — мыловаренный завод  
suivre: suivis — *зд.*: за ними следуют  
susciter *v* — вызывать  
troisième *f* — третья часть  
victime *f* — жертва

### Послетекстовые упражнения

1. *Какие из французских слов соответствуют русскому слову?*

1) обосновываться: а) s'installer б) se déclarer; 2) близкий: а) près б) proche; 3) получать: а) exercer б) recevoir; 4) особенно: а) surtout б) suivis; 5) сильный: а) fort б) satisfait.

2. *Прочитайте и переведите словосочетания:*

les ouvriers représentés, les métiers exercés, la moitié de la population, les régions proches, travailler comme ouvrier, quitter son pays.

3. *Замените русские слова в скобках их французскими эквивалентами; полученные предложения*

*прочитайте и переведите:*

1) Les immigrants constituaient de 40% à 50% des (*наемные работники*). 2) Un demi-million d'immigrants (*покидает*) la France. 3) Les immigrants s'installaient (*особенно*) dans le Nord du pays. 4) Les Italiens travaillaient comme (*рабочие*) du bâtiment. 5) Les immigrants ont quelques (*области*) de spécialisation. 6) Les Espagnols (*constituent*) la troisième population immigrante.

*4. Составьте предложения из приведенных ниже слов; полученные предложения прочитайте и переведите:*

1) Ouvriers / les / représentent / des / bâtiment / 10% / du / Italiens. 2) Dans / Nord / s'installent / de / immigrants / les / la / Belgique / le. 3) Immigrante / les / population / la / constituent / troisième / Espagnols. 4) Les / plus / le / sympathie / de / reçoit / Belges. 5) Méfiance / suscitent / une / Polonais / les. 6) France / sont / en / réactions / les / fortes / racistes.

*5. Ответьте на вопросы:*

1) Les immigrants, d'où venaient-ils en France au XIX<sup>ème</sup> siècle? 2) Les Belges, où s'installaient-ils en France? 3) Les immigrants de quelle nationalité travaillaient en France comme ouvriers du bâtiment? 4) Qui exerçait à Marseille le métier de pêcheurs? 5) Qui constituait la troisième population immigrante? 6) Où s'installaient les Espagnols? 7) Les immigrants de quelle nationalité suscitaient une méfiance?

*6. Переведите на французский язык следующие предложения:*

1) В XIX веке 40% иммигрантов прибывали во Францию из Бельгии. 2) Бельгийцы обустроивались на севере Франции.

- 3) Иммигранты из Бельгии работали в текстильной промышленности. 4) Итальянцы работали в качестве (*comme*) строительных рабочих и в химической промышленности. 5) Испанцы составляют треть иммигрантского населения. 6) Испанцы участвовали в сельскохозяйственных работах. 7) Бельгийцы и итальянцы пользовались симпатией. 8) После большого экономического кризиса иммигранты покидают Францию.

### **Контроль запоминания лексики**

*1. Проверьте себя: можете ли вы перевести эти слова из обязательного лексического минимума на русский язык?*

*Глаголы: participer, quitter, représenter, constituer, rejeter, s'établir, recevoir, s'installer, exercer.*

*Существительные: le domaine, la population, l'employé, le nombre, la part, le voisin.*

*Прилагательные: fort, proche.*

*Наречия: principalement, surtout.*

*2. Переведите на французский язык следующие словосочетания:*

- 1) половина региона; 2) население страны; 3) большое число;
- 4) сельскохозяйственный рабочий; 5) обосноваться во Франции;
- 6) часть области.

## Приложение

### Обязательный лексический минимум

abandonner <i>v</i>	покидать, отсеиваться
aboutir à	приводить к чему-либо
acceptable <i>adj</i>	приемлемый
accepter <i>v</i>	соглашаться, принимать
accessible <i>adj</i>	доступный
adapter <i>v</i>	приспосабливать
agricole <i>adj</i>	сельскохозяйственный
aider <i>v</i>	помогать
aimer <i>v</i>	любить, предпочитать
ajouter <i>v</i>	прибавить
année <i>f</i>	год
annoncer <i>v</i>	объявлять
août <i>m</i>	август
apparaître <i>v</i>	появляться
apporter <i>v</i>	приносить
approfondir <i>v</i>	углублять
après <i>prép</i>	после
aptitude <i>f</i>	способность, пригодность
assurer <i>v</i>	обеспечивать
atteindre <i>v</i>	достигать
augmenter <i>v</i>	увеличивать, увеличиваться
aussi <i>adv</i>	также
autre <i>adj</i>	другой
avoir besoin	нуждаться
beau, bel, belle <i>adj</i>	красивый, прекрасный
bien-être <i>m</i>	благополучие
bonheur <i>m</i>	счастье
but <i>m</i>	цель
chacun, -e <i>pron</i>	каждый
chaîne <i>f</i>	канал
chaque <i>adj</i>	каждый
chercher à	пытаться
choisir <i>v</i>	выбирать
commencer <i>v</i>	начинать

composer <i>v</i>	составлять
comprendre <i>v</i>	понимать; включать в себя
compter <i>v</i>	считать, насчитывать
condition <i>f</i>	условие
conduire <i>v</i>	вести, приводить
congé <i>m</i>	отпуск
connaître <i>v</i>	знать
consacrer <i>v</i>	посвящать
considérer <i>v</i>	рассматривать
consommation <i>f</i>	потребление
constituer <i>v</i>	образовывать, составлять
construire <i>v</i>	строить
continuer <i>v</i>	продолжать
contraire: au contraire	напротив
contre <i>prép</i>	против
cours <i>m</i>	занятия, курс; течение, ход
créer <i>v</i>	создавать
crier <i>v</i>	кричать
croire <i>v</i>	верить, считать, полагать
décider <i>v</i>	решать
déclarer <i>v</i>	заявлять
défini, -e <i>adj</i>	определенный
définition <i>f</i>	определение
départ <i>m</i>	отъезд
dépasser <i>v</i>	превосходить
déterminant, -e <i>adj</i>	определяющий
détruire <i>v</i>	разрушать
développer <i>v</i>	развивать
développer: se développer	развиваться
devenir <i>v</i>	становиться
différence <i>f</i>	разница, различие
différent, -e <i>adj</i>	различный
difficulté <i>f</i>	трудность
direct, -e <i>adj</i>	прямой, непосредственный
diriger <i>v</i>	направлять
diriger: se diriger	направляться
diviser <i>v</i>	разделять
domaine <i>m</i>	область, область знаний

donner <i>v</i>	давать
droit <i>m</i>	право
durée <i>f</i>	продолжительность
durer <i>v</i>	длиться, продолжаться
école <i>f</i>	школа
écrire <i>v</i>	писать
écriture <i>f</i>	письмо
écrivain <i>m</i>	писатель
éducation <i>f</i>	воспитание, образование
élève <i>m</i>	ученик
employé <i>m</i>	служащий
enfant <i>m</i>	ребенок
énorme <i>adj</i>	огромный
enregistrer <i>v</i>	регистрировать
enseignant <i>m</i>	преподаватель
enseignement <i>m</i>	преподавание, обучение
enseigner <i>v</i>	преподавать
ensuite <i>adv</i>	затем
entier, -ière <i>adj</i>	полный
entre <i>prép</i>	между
entreprise <i>f</i>	предприятие
entrer <i>v</i>	входить
environ <i>adv</i>	около
envoyer <i>v</i>	отсылать, направлять
espérer <i>v</i>	надеяться
esprit <i>m</i>	склад ума; ум
essayer <i>v</i>	пытаться
établir: s'établir	обосноваться
établissement <i>m</i>	учебное заведение, учреждение
établissement ( <i>m</i> ) public	общественное учреждение
État <i>m</i>	государство
été <i>m</i>	лето
étranger, -ère <i>adj</i>	иностранный
étudier les lettres	изучать филологические науки
exécuter <i>v</i>	исполнять, выполнять
exemple <i>m</i>	пример
exercer <i>v</i>	выполнять, совершать
exercice <i>m</i>	упражнение

exister <i>v</i>	существовать
exister: il existe	существует (-ют)
expérience <i>f</i>	опыт, эксперимент
explication <i>f</i>	объяснение
expliquer <i>v</i>	объяснять
exprimer <i>v</i>	выражать
facile <i>adj</i>	легкий
faire ses études	учиться
falloir: il faut	надо
famille <i>f</i>	семья
fermer <i>v</i>	закрывать
fin <i>f</i>	конец
fois <i>f</i> : à la fois	одновременно
fois <i>f</i> : quelque fois	иногда
formation <i>f</i>	подготовка, обучение
former <i>v</i>	образовывать, составлять
fort, -e <i>adj</i>	сильный
frapper <i>v</i>	поражать, удивлять
garder <i>v</i>	сохранять
général, -e <i>adj</i>	общий
gens <i>m pl</i>	люди
goût <i>m</i>	вкус
grâce à <i>prép</i>	благодаря
grandir <i>v</i>	расти
gratuit, -e <i>adj</i>	бесплатный
habitude <i>f</i>	привычка
haut, -e <i>adj</i>	высокий
heureux, -euse <i>adj</i>	счастливый
humain, -e <i>adj</i>	человеческий
idée <i>f</i>	мысль
important, -e <i>adj</i>	важный
indispensable <i>adj</i>	необходимый
influence <i>f</i>	влияние
installer: s'installer	устраиваться, обосновываться
intérieur, -e <i>adj</i>	внутренний
jeu <i>m</i>	игра
jouer <i>v</i>	играть
journée <i>f</i>	день



juger: se juger	считать себя
juillet <i>m</i>	июль
jusqu'à <i>prép</i>	до
langue <i>f</i>	язык
lecture <i>f</i>	чтение
limite <i>f</i>	ограничение
lire <i>v</i>	читать
local, -e <i>adj</i>	местный
loi <i>f</i>	закон
maître <i>m</i>	учитель
matière <i>f</i>	предмет
moins <i>adv</i>	менее
mois <i>m</i>	месяц
moitié <i>f</i>	половина
monde <i>m</i>	мир
montrer <i>v</i>	показывать
mot <i>m</i>	слово
moyen, -ne <i>adj</i>	средний
nécessaire <i>adj</i>	необходимый, обязательный
nécessité <i>f</i>	необходимость, нужда
niveau <i>m</i>	уровень
nombre <i>m</i>	число
nombreux, -euse <i>adj</i>	многочисленный
nommer <i>v</i>	называть
notion <i>f</i>	понятие
nouveau (-el), -elle <i>adj</i>	новый
obtenir <i>v</i>	получать, добиваться
occuper <i>v</i>	занимать
offrir <i>v</i>	предлагать
ordinateur <i>m</i>	компьютер
ordinateur connecté à Internet	компьютер с выходом в Интернет
ordre <i>m</i>	порядок
orientation <i>f</i>	направление
origine <i>f</i>	происхождение
ouvrir <i>v</i>	открывать
parent <i>m</i>	родитель, родственник
parfois <i>adv</i>	иногда
part <i>f</i>	доля, часть

participer <i>v</i>	участвовать
particulier: en particulier	в частности, в особенности
passer les examens	сдавать экзамены
pauvre <i>adj</i>	бедный
payer <i>v</i>	платить
pays <i>m</i>	страна
pendant <i>prép</i>	во время
permettre <i>v</i>	позволять
personne <i>f</i>	человек, лицо
peuple <i>m</i>	народ
plupart: la plupart	большая часть
plusieurs <i>adj</i>	многие
plutôt <i>adv</i>	скорее
population <i>f</i>	население
poursuivre <i>v</i>	продолжать
pouvoir <i>v</i>	мочь
premier, -ière <i>adj</i>	первый
prendre <i>v</i>	брать
préparer: se préparer	готовиться
présent, -e <i>adj</i>	настоящий, присутствующий
principalement <i>adv</i>	главным образом
printemps <i>m</i>	весна
privé, -e <i>adj</i>	частный
proche <i>adj</i>	близкий
profit <i>m</i>	польза, выгода
projet <i>m</i>	план, проект
proposer <i>v</i>	предлагать
protection <i>f</i>	защита
provoquer <i>v</i>	вызывать
qualité <i>f</i>	качество
question <i>f</i>	вопрос
quitter <i>v</i>	покидать
quotidien, -ne <i>adj</i>	ежедневный
raison <i>f</i>	причина, основание
ralentir <i>v</i>	замедлять
recevoir <i>v</i>	получать, добиваться
recherche <i>f</i>	поиск, исследование
règle <i>f</i>	правило

regretter <i>v</i>	сожалеть
rejeter <i>v</i>	отбрасывать
rencontrer <i>v</i>	встречать
rendre (+ <i>прилагательное</i> )	делать
représenter <i>v</i>	представлять
résistance <i>f</i>	сопротивление
rester <i>v</i>	оставаться
retard <i>m</i>	опоздание
réunion <i>f</i>	соборание
route <i>f</i>	дорога
salaire <i>m</i>	заработная плата
savant <i>m</i>	ученый
savoir <i>v</i>	знать, уметь
science <i>f</i>	наука
semaine <i>f</i>	неделя
sembler <i>v</i>	казаться
seul, -e <i>adj</i>	один
situé, -e <i>adj</i>	расположенный
situer: se situer	располагаться
soirée <i>f</i>	вечер
sortir <i>v</i>	выходить
soumettre: se soumettre	подчиняться
souvent <i>adv</i>	часто
suivre <i>v</i>	следовать за
supérieur, -e <i>adj</i>	высший
surtout <i>adv</i>	особенно
tard <i>adv</i>	поздно
terminer <i>v</i>	заканчивать
terre <i>f</i>	земля
traiter <i>v</i>	обрабатывать, обращаться
travailler <i>v</i>	работать
trouver <i>v</i>	находить
unique <i>adj</i>	единственный
utiliser <i>v</i>	использовать
vacances <i>f pl</i>	каникулы
vider <i>v</i>	опустошать
vie <i>f</i>	жизнь
vivre <i>v</i>	жить

voisin *m*  
vouloir *v*

сосед  
хотеть

## СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1.....	3
Урок 2.....	10
Урок 3.....	16
Урок 4.....	23
Урок 5.....	32
Урок 6.....	40
Урок 7.....	47
Урок 8.....	54
Урок 9.....	60
Урок 10.....	69
Приложение. Обязательный лексический минимум.....	76

Учебное издание

**Наталья Ильинична Полторацкая**

**Ольга Николаевна Акуленко**

**La France et les Français**

**Франция и французы**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ**

**Учебно-методическое пособие**

Редактор и корректор Н.П. Новикова  
Техн. редактор Л.Я. Титова

Темплан 2010, поз. 11

---

Подп. к печати 26.11.2009. Формат 60x84/16. Бумага тип. № 1.  
Печать офсетная. Объём 10,5 уч.-изд.л., 10,5 усл.печ.л. Тираж 50 экз.  
Изд. № 11 Цена «С». Заказ.

---

Ризограф ГОУВПО Санкт-Петербургского государственного  
технологического университета растительных полимеров,  
198095, Санкт-Петербург, ул. Ивана Черных, 4.